

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2002)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PANORAMA

RAIFFEISEN



3/02

SE SENTIR
EN SÉCURITÉ
POUR AGIR
EN TOUTE SÉRÉNITÉ.»

DANIEL M. LÜSCHER,
DIRECTEUR DE LA BANQUE RAIFFEISEN
DE KÖLLIKEN-ENTFELDEN



Règle n° 4 de l'alpiniste:

PLUS LE PARCOURS EST RUDE, PLUS ON EST
EN DROIT D'ATTENDRE DU PARTENAIRE.

Pourquoi choisir un établissement financier de renom si vous devez risquer d'y être traité comme un simple numéro parmi tant d'autres? Nous saurons gagner votre confiance par notre compétence, notre proximité, la personnalisation de notre conseil et notre engagement – nous en sommes convaincus. Contactez-nous par le biais de votre Banque Raiffeisen.
www.cosba.ch



cosba

private banking

VALEURS ET SÉCURITÉ



Photos: H. P. Wagner



«Rien ne sera plus comme avant», combien de fois a-t-on entendu cette phrase après les événements du 11 septembre? Mais cela a également été la première pensée du directeur de la Banque Raiffeisen de Sirmach après avoir vécu un hold-up (voir page 9). Ces événements dramatiques qui arrivent soudainement changent de façon radicale l'attitude envers la sécurité. Rien n'est moins sûr que la sécurité. Fini l'insouciance. On devient plus prudent. Ou peut-être seulement plus réaliste.

Mais si l'on y pense, rien n'a changé. La sécurité absolue n'existe pas et n'existera jamais. Une attaque à main armée peut se produire, qu'on la craigne ou non. Même si ces dernières années, nous avons amélioré considérablement le niveau de la sécurité dans la plupart des 1300 points bancaires, le risque, même restreint, subsistera toujours. Il est

Pierin Vincenz:

«Rien n'est moins sûr que la sécurité. Fini l'insouciance. On devient plus prudent.»

donc important de ne jamais perdre de vue quelles sont nos valeurs. En aucun cas ne sera remise en question la proverbiale proximité de la clientèle des Banques Raiffeisen. Au fond, ce sont justement les valeurs sûres qui aident à vivre avec cette insécurité, nous donnant en fin de compte un fort sentiment de sécurité. Et ces valeurs ne changeront jamais.

Quand la Banque Raiffeisen fut fondée, les temps n'étaient pas plus sûrs, mais les dangers étaient autres. Pour aider les personnes à faire face aux défis quotidiens, on offrait une

protection au sein d'une société forte. Cela vaut encore aujourd'hui. Un solide partenariat avec responsabilité et soutien réciproques – en termes coopératifs, on parle de soutien à l'aide à soi-même – développe l'autonomie et l'indépendance. Pour les clients, cela signifie l'assistance basée sur la confiance dans toutes les questions financières avec les avantages d'une banque personnelle et locale. Et pour les conseils d'administration et de surveillance, pour la direction de la banque, cela signifie l'autonomie de décision locale avec le modernisme et la sécurité au sein d'un grand groupe. D'où une continuité dans l'offre et le service comme garantie de fiabilité. De là naît la sécurité.

Nous sommes tous les jours confrontés au défi de trouver un équilibre entre tradition et innovation, entre les valeurs éprouvées et les exigences imposées à une banque de demain. Nous sommes la Banque d'aujourd'hui.

**PIERIN VINCENZ,
PRÉSIDENT DE LA DIRECTION
DU GROUPE RAIFFEISEN**



Votre avenir avec deux solides partenaires.

Que vous soyez à la recherche d'une solution bancaire ou d'assurance, voire une combinaison des deux, l'essentiel est pour nous de répondre à vos besoins. Pour toutes les questions d'assurance, de prévoyance et de placements, faites confiance à des spécialistes chevronnés, ils le méritent.

Ensemble pour vous



**HELVETIA
PATRIA**



Trois ans après	9	Comment un couple de banquier a surmonté une agression.
Anciennes cartes plastique	11	Au lieu d'être recyclées, de nombreuses cartes sont brûlées.
Escroqueries financières	13	Attention aux promesses de gain faramineuses!
E-banking: nouveautés	18	Offline-tool et crayon-lecteur contribuent à plus de confort.
Action sociétaires	20	A moitié prix à l'expo nationale: tout profit pour les sociétaires.
Economiser avec les impôts	23	Les propriétaires peuvent faire valoir de nombreuses déductions.
Millionième sociétaire	25	Une célébration sur le chantier de l'Expo à Neuchâtel.
Foires au recrutement	28	Des entreprises recherchent leurs futurs cadres à l'uni.
Droit pénal des mineurs	36	Des mesures éducatives au lieu de punitions.
Jardin	39	Quelques astuces pour une pelouse en bonne santé.
La santé au masculin	41	Les hommes sont moins attentifs aux signaux de leur corps.
3° âge	42	La mémoire qui ne se souvient plus.
Romandes engagées	43	Action de soutien dans un quartier de Kigali.
Expo.02	45	Des capitaines hors pair pour les navettes Iris.
L'Angola salue la Suisse	46	«Soleil» vit au Jura et n'a pas oublié son sourire.

Editeur
Union Suisse des
Banques Raiffeisen

Rédaction
Philippe Thévoz,
édition française
Plus Schärli,
édition allemande
Lorenza Storni,
édition italienne

**Conception, mise en
page et préimpression**
Brandl & Schärer SA
4601 Olten
www.brandl.ch
Photo de couverture:
Maja Beck

Adresse de la rédaction
Union Suisse des
Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021 654 04 00
Fax 021 654 04 01
panorama@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/
panorama-f

**Impression, abonnements
et envoi**
Imprimerie Vogt-Schild/
Habegger Medien AG
Zuchwilstrasse 21
4501 Soleure
Tél. 032 624 73 65

Mode de parution
Panorama paraît
dix fois par an
Tirage: 35 300 exemplaires

Régie des annonces
Kretz SA,
Editions et annonces
Case postale
8706 Feldmeilen
Tél. 01 925 50 60
Fax 01 925 50 77
info@kretzag.ch
www.kretzag.ch

**Conditions
d'abonnement**
Il est possible de s'abonner
individuellement et en tout
temps à Panorama auprès
de votre Banque Raiffeisen
locale.



Sécurité chez Raiffeisen

L'an dernier, les Banques Raiffeisen ont investi énormément dans l'amélioration de la sécurité de leurs bâtiments. Thomas Roth, responsable sécurité chez Raiffeisen, constate une forte sensibilisation.



14

Les femmes investissent

Une étude de l'Université de Californie aboutit à des résultats étonnants: les femmes obtiennent, en Bourse, une rentabilité de 1,4% supérieure à celle des hommes. Elles sont plus patientes et négocient moins souvent leurs dépôts.

30



Le Tessin à la mode

Au Sud des Alpes, les grands de la mode comme Giorgio Armani, Gucci ou Hugo Boss utilisent les avantages de la place tessinoise et y ont construit divers centres logistiques. Le vêtement, avec environ 4000 employés, est devenu un facteur économique important au Tessin.

LA SÉCURITÉ PAR-

Chaque membre du personnel des Banques Raiffeisen a l'avantage de **CONNAÎTRE PERSONNELLEMENT** ses collègues et la plupart des clients. Mais, malheureusement, les banques doivent aussi faire face à des personnes mal intentionnées. **LA SÉCURITÉ** est un thème délicat et exigeant.

L'archétype de la sécurité en matière d'argent et d'autres valeurs est et reste la banque. Cela, certains individus ayant des vues sur cet argent, le savent bien. Les Banques Raiffeisen sont installées principalement à la campagne et avec quelque 1300 points bancaires, elles disposent du réseau le plus dense avec pour la plupart, peu de personnel sur place. Cette constellation n'a pas échappé aux criminels. «Mais nous ne sommes pas pour autant des self-services», lance Thomas Roth, responsable de la sécurité au sein du groupe Raiffeisen.

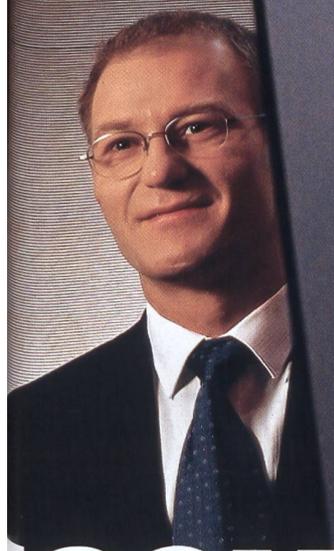
FAIBLE RISQUE D'AGRESSION

Sur un plan purement statistique, et par comparaison avec l'étranger, la Suisse connaît un

climat serein. Rares sont les attaques à main armée ayant entraîné mort d'homme. Deux cas ont été enregistrés: en 1997, un homme a abattu un employé d'une banque régionale à Lucerne et, il y a quelques semaines, la gérante d'une succursale de la Banque Migros à Abtwil (SG) n'a pas survécu aux coups de couteau de son agresseur. Le risque qu'une banque soit cambriolée est de 1:120. Par comparaison, en Allemagne, une banque sur 46 est attaquée, et en Italie, une sur neuf. Les criminels agissent d'une façon de plus en plus raffinée et depuis l'ouverture du bloc de l'Est, ils sont plus violents, mieux équipés et ont constamment une longueur d'avance sur les experts en sécurité. «Les détresseurs de banques sont nos meilleurs professeurs», ironise Thomas Roth.

Etant donné que les Banques Raiffeisen sont plus exposées en raison de la densité de leur réseau, elles ont investi, principalement dans leurs points bancaires, énormément d'argent au cours des trois dernières années pour l'amélioration de la sécurité. Thomas Roth parle de plusieurs dizaines de millions.

Depuis octobre 2000, des standards de sécurité ont été introduits pour tout ce qui touche à la construction, la technique et l'organisation. On a aussi dénoté une sensibilisation marquée auprès des employés des banques. Ainsi, chaque Banque Raiffeisen employant cinq personnes et plus dispose d'un responsable de sécurité avec un cahier des charges, ayant le devoir de donner des explications précises à chaque nouvel employé, de faire



Daniel M. Lüscher:

«La sécurité est un sentiment qui me permet de dormir tranquille.»

ISSUS TOUT

des rapports réguliers aux autres banques sur les incidents et de suivre des cours de perfectionnement chaque année. Un projet pilote est en cours dans la Banque Raiffeisen de Lucerne, qui comporte un concept d'urgence et une check-list. Il servira de fil conducteur pour toutes les banques à l'avenir.

LA SÉCURITÉ, CELA COÛTE...

Et pourtant: «On ne peut garantir une sécurité à 100%. Il y a toujours une zone d'ombre et le risque de cambriolage est permanent», souligne Thomas Roth. La sécurité est un concept de large envergure et selon l'angle sous lequel on l'aborde, elle reste subjective. «L'ensemble doit coller, du maillon le plus faible au maillon le plus fort», poursuit Thomas Roth. Lorsqu'il intervient dans les banques avec ce concept, il doit chaque fois argumenter, convaincre, motiver. L'esprit humain fait qu'en matière de sécurité, on agit lorsqu'il est déjà trop tard ou qu'un événement est déjà survenu. La tâche de Thomas Roth et de son équipe consiste à ce que les banques prennent conscience du «pire», et donc à leur démontrer constamment ce qui pourrait se passer. Il s'agit de

prendre en considération tous les scénarios et élaborer les meilleures parades.

L'inconvénient est que la sécurité coûte (beaucoup d'argent) et qu'elle ne rapporte rien. Ces coûts représentent un énorme problème pour de nombreuses banques. Mais elles ne peuvent éviter en aucun cas de tels investissements, car la sécurité est aussi une question d'image. La confiance de la population suisse à l'égard des banques est toujours positive. «Mais cela peut rapidement changer en cas d'incidents», selon Franz Stadelmann (voir interview). L'ancien policier de la brigade criminelle de Lucerne, aujourd'hui patron de l'entreprise Swiss Sec à Littau, spécialisée dans le conseil, la planification et l'aménagement de la sécurité pour les banques et les centres de calcul, est mandaté par de nombreuses banques suisses et étrangères.

...ET EXIGE DE L'ENGAGEMENT

F. Stadelmann confirme que les Banques Raiffeisen ont fait de grands progrès au cours des dernières années. Il y a beaucoup de banques qui se sont grandement engagées du point de vue sécuritaire. A l'exemple de la Banque Raif-

feisen de Kölliken-Entfelden. «La sécurité est un sentiment qui me permet de dormir tranquille et qui contribue au bien-être général. Chez nous, la sécurité est un thème qui va de soi. Elle fait partie de notre quotidien, comme un effet secondaire; mais elle n'est pas poussée à son paroxysme», précise Daniel M. Lüscher, président de la direction de la banque. En tant que gérant, il considère qu'il est de son devoir d'offrir un environnement fiable à ses cinquante collaboratrices et collaborateurs. Il est bien conscient du danger auquel il est lui-même exposé en tant que gérant: «Pour ma famille et moi-même, il s'agit peut-être d'être un peu plus prudents dans la vie de tous les jours que les autres gens.»

Avec l'œil en alerte, du bon sens allié à une mise au point claire et des mesures préventives systématiques, la plupart des dangers du quotidien peuvent être décelés à temps et maîtrisés avec succès. Daniel M. Lüscher en est convaincu: «Chaque être humain possède l'instinct de flairer le danger». De nombreuses personnes ont toutefois perdu cette capacité de réagir à «la première impression» et c'est pourquoi il est primordial, pour Daniel M.



Lüscher, d'encourager ses collaboratrices et collaborateurs à prendre conscience de tous les risques potentiels. Il ne tolère aucune négligence à ce niveau car cela pourrait conduire à s'exposer au danger de manière irréfléchie.

Daniel M. Lüscher a déjà vécu, au cours des douze dernières années, le «braquage» de deux points bancaires. «Nous avons appris beaucoup de l'expérience que les personnes concernées ont tiré de ces agressions et avons

pu intégrer cela dans notre formation.» S'il venait à être lui-même victime d'une attaque, il ne jouerait pas au héros, ce qui l'exposerait encore davantage. Le conseiller en sécurité F. Stadelmann recommande un comportement calme et passif en cas d'agression. Les cambrioleurs de banques ne sont pas seulement prêts à être violents, ils sont aussi imprévisibles. En outre, ils subissent un énorme stress psychologique. ■ PIUS SCHÄRLI

Interview de Franz Stadelmann, conseiller en sécurité et patron de l'entreprise Swiss Sec

«Panorama»: Comment évalueriez-vous les banques suisses par comparaison avec les banques étrangères?

Franz Stadelmann: Sur la base de mon expérience en tant que planificateur sécurité pour les banques en Suisse et à l'étranger, nos instituts financiers se situent pour la plupart à un très bon niveau en ce qui concerne les normes techniques de sécurité.

Qu'en est-il à vos yeux des Banques Raiffeisen?

Au cours des dernières années, les Banques Raiffeisen ont fait d'énormes progrès. Grâce à des mesures techniques et vis-à-vis du personnel, comme par exemple une meilleure formation du personnel, les normes de sécurité ont été énormément renforcées. D'autres actions pour l'amélioration de la sécurité sont en cours.

Pourtant, la presse de boulevard les catalogue de «self-services»...

En raison de leurs nombreux emplacements et de possibilités de fuites assez bonnes, les plus petites banques, surtout celles implantées dans les régions frontalières, sont plus exposées au danger. Ces derniers temps, on a pris ces circonstances en considération étant donné que les mesures de sécurité ont été adaptées en conséquence. Cette presse n'est pas très objective. Elle ferait mieux de se demander quels progrès les Banques Raiffeisen ont fait.

La sécurité coûte de l'argent et la plupart des projets échouent. Est-ce vrai?

La sécurité ne coûte pas seulement cher, elle perturbe aussi le déroulement du commerce.

A cela s'ajoute le fait que le succès des mesures de sécurité est difficilement quantifiable. Ces trois aspects négatifs influencent les investissements en sécurité. Mais les attaques et prises d'otages qui se sont produites en Suisse et à l'étranger ont permis une évolution récente des mentalités.

Comment essayez-vous de convaincre les banques de cette nécessité?

Il est inutile de peindre le diable sur la muraille et ce n'est de toute façon pas mon truc. Grâce à des démonstrations effectives et en proposant les solutions adaptées, on est plus sûr d'atteindre son but. Les banques sont de plus en plus intéressées à augmenter leur prestige. Des événements négatifs entraînent une grande perte de ce prestige, ce que les banques peuvent de moins en moins se permettre.

Les banques ne sont-elles pas toujours un peu en retard par rapport aux bandits?

J'ai connu cela pendant 20 ans à la police criminelle. Les banques doivent apprendre à vivre avec ce handicap. Une absolue sécurité ne peut pas être garantie.

Les criminels adaptent leur tactique aux mesures de sécurité et décèlent à chaque fois les failles.

Le verre pare-balles est de moins en moins utilisé – un grand obstacle pour les criminels disparaît.

Lors d'un braquage de banque, l'utilisation du verre pare-balles rendait difficile l'accès rapide à l'argent. Avec l'abandon de ces vitrages et l'utilisation de coffres-forts automatiques pour les clients, les prises d'otages se multiplient ainsi que les attaques de transporteurs et de pourvoyeurs de fonds. Le retrait de liquide à un bancomat, surtout le soir, est un risque toujours plus grand.

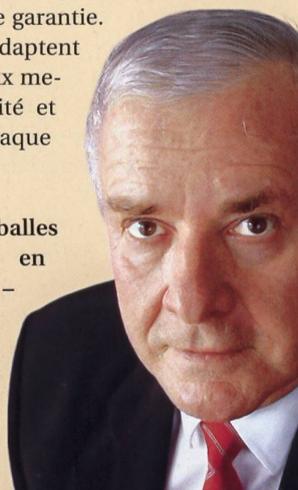
La population suisse a-t-elle confiance en des banques apparemment plus sûres?

Fondamentalement, la confiance de la population suisse à l'égard des banques est encore positive, mais elle pourrait changer rapidement après certains événements. Jusqu'à présent, c'est surtout le personnel des banques qui est victime de prises d'otages, si bien que les clients sont épargnés.

Quelles sont les dernières tendances en matière de sécurité bancaire?

Outre diverses mesures de sécurité techniques et organisationnelles, l'utilisation de caméras-vidéos à enregistrement digital s'est généralisée. Si une banque est malgré tout attaquée, on aura alors à disposition un substrat d'images pour élucider l'affaire, qui, même en présence de visages masqués, peut être très probant. Pour le transport d'argent, il y a des conteneurs protégés électroniquement qui peuvent être activés par télécommande lors d'une attaque. De gros efforts sont également remarquables dans l'ouverture et la fermeture à distance de coffres, dans les alarmes indétectables en cas de menace, dans les portes de sécurité. D'autres mesures sont également en vogue mais on ne saurait en publier la description.

Interview: Pius Schärli



UNE NOUVELLE VIE

La compréhension et le soutien mutuels au sein du couple ont été d'un grand secours.



*Un jour du printemps 1999, la vie de Cornelia et Martin Schweiwiller a basculé dans la **PEUR**: le couple de gérants a été victime d'une **PRISE D'OTAGE**.*

Le 2 mars 1999, Cornelia Scheiwiller ne se doutait de rien lorsqu'il sonna six coups à l'horloge. Deux hommes masqués de cagoules et brandissant une arme exigèrent d'entrer chez elle. Une peur bleue et l'angoisse que ses enfants soient enlevés la submergèrent. Ce jour là, elle était seule à la maison avec ses deux filles âgées de quatre et un an. «Plus les minutes passaient, plus je me rendais compte que ces hommes avaient des vues sur l'argent de la banque», se souvient-elle. Son mari est le gérant de la Banque Raiffeisen de Sirnach.

UNE CHANSON POUR SE CALMER

Malgré sa peur, la jeune femme gardait son calme: «Je savais que je les rendrais encore plus nerveux qu'ils ne l'étaient car ils étaient devenus imprévisibles.» Avant tout, elle voulait protéger ses deux enfants. «J'ai même réussi à chanter pour les calmer.» Elle fut ligotée, puis l'attente interminable du gérant commença. Les malfaiteurs avaient prévu que ce dernier irait à la banque avec eux pour ouvrir le coffre. L'un des deux tira un peu plus tard sur le sol pour signifier clairement qu'il fallait le prendre au sérieux. «J'ai alors pensé que nous allions mourir parce que ces hommes voulaient de l'argent», se remémore Cornelia.

Cornelia réussit, l'espace d'un instant, à lancer des appels à l'aide qu'un voisin par chance entendit. Il alla chercher Martin à la banque et ils revinrent ensemble à la maison. Le coup échoua finalement, parce que, ce soir-là, il y avait une réunion à la banque et le gérant a réussi à convaincre les malfaiteurs qu'il y avait trop de gens là-bas. C'est alors que les criminels prirent la fuite.

ESPRIT COMBATTIF ET COLÈRE

«Juste après ces événements, trois pensées me dominaient: je voulais changer de travail, nous devons trouver un autre lieu d'habitation et nous souhaitons retrouver notre vie d'avant», souligne Martin. Mais ils constatèrent rapidement que rien ne serait jamais plus comme avant: «Nous avons perdu notre insouciance.» Toutefois, pour Cornelia, il n'y avait pas besoin de changer de maison. Pendant longtemps, elle a eu peur d'ouvrir la porte de sa maison «mais ça n'aurait pas été autrement ailleurs», dit-elle. «Mon esprit combattif s'est réveillé. Je savais que nous devons surtout faire attention à ce que les enfants ne gardent pas de séquelles.»

Trois ans plus tard, Martin se souvient des faits avec colère. Et pourtant, ils ne veulent pas gâcher leur vie avec tout ça. Ils ont certes pris certaines mesures de sécurité, sont devenus plus prudents, mais ils veulent pouvoir continuer à vivre libres et en toute décontraction. «Au départ, nous ne voulions pas avoir de troisième enfant dans un monde comme celui-là», dit Cornelia. «Mais très vite, la vie a pris le dessus et nous en avons décidé autrement.» Aujourd'hui, la plus jeune de leurs filles

est âgée de deux ans et rayonne de joie de vivre.

SOUTIEN ET MIEUX VIVRE

Immédiatement après l'attaque, une aide appréciable a été apportée par l'Union Suisse des Banques Raiffeisen avec la présence de deux personnes qui ont pris en charge l'ensemble des points techniques importants ainsi que les médias et les assurances. «Heureusement que je n'ai pas dû m'en occuper», dit le gérant. «Du côté psychologique, nous avons été livrés à nous-mêmes et cela a continué après.» Le couple aurait aimé que l'Union se mette par exemple en contact avec eux avant les délibérés de justice.

Par chance, le printemps était là, les jours rallongaient, ce qui fut aussi favorable au mieux aller des esprits. Sur le plan psychologique, le soutien de la famille, des amis et des voisins les a beaucoup aidés. «Mais l'aide que nous nous sommes mutuellement apportée dans le couple a été et reste déterminante après trois années, pour nous permettre de mener une vie heureuse en famille, avec peut-être un peu plus de prudence qu'auparavant.»

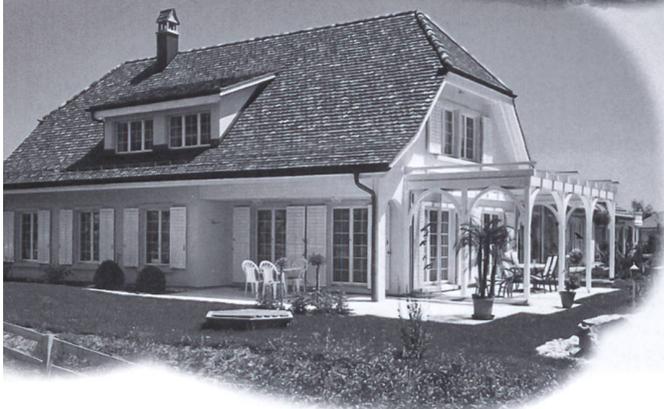
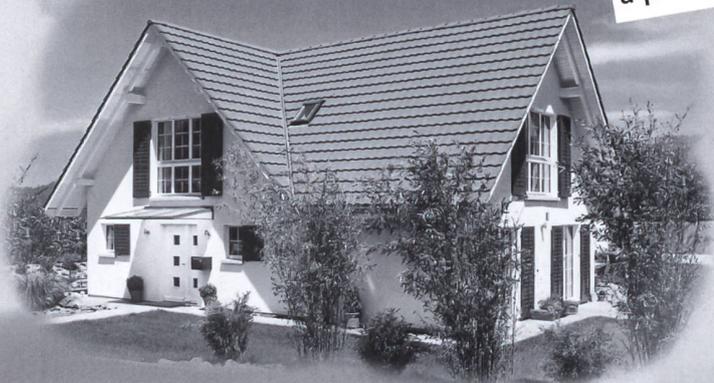
■ RUTH RECHSTEINER

Du catalogue d'*idées* BAUTEC...

Nouveau: Maisons en bois



villas BAUTEC
déjà dès CHF 25000.-
à prix fixes!



Réalisez également vos idées personnelles avec nous – **toujours avec garanties de prix, qualité et délais.**

BAUTEC planifie et construit dans tous les domaines par exemple:

- Jardin d'enfants
- Bâtiment administratif
- Immeuble locatif
- Transformation/construction annexe etc.

- Catalogue d'idées **BAUTEC** (plus de 60 propositions de villa)
 Documentation Transformation
 Documentation Maisons en bois
Possédez-vous du terrain? oui non

Nom:

Prénom:

Rue:

NPA/Lieu:

Envoyer à:

BAUTEC

CH-3292 Busswil

ou téléphoner/faxer: tél. 032 387 44 00

fax 032 387 44 90

www.bautec.ch

code de com.: 131 D 203

3292 Busswil/Bienne, Riedliweg 17
1260 Nyon, Place de la Gare 9
5001 Aarau, Feerstrasse 15
8404 Winterthur, Morgenweg 13

BAUTEC

DOMMAGE DE LES BRÛLER

*Cartes de crédit, d'abonnement demi-tarif, de bonus: après échéance, la plupart vont à la **POUBELLE**, bien que leur matière puisse être recyclée. Pour de nombreux distributeurs, un **CONCEPT DE COLLECTE** s'avère trop coûteux.*

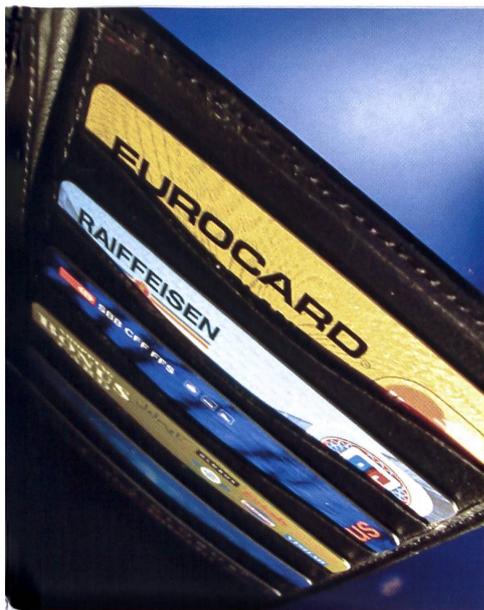


Photo: B&S

Un œil dans le porte-monnaie: c'est le règne des cartes en plastique. Cartes de crédit et cartes ec, abonnement demi-tarif, carte d'identité, cartes de bonus et cartes à points, elles représentent un bon volume. Ces cartes en matière synthétique comme le polychlorure de vinyle (PVC), le polycarbonate, le PET ou l'ABS, sont remplacées au bout de quelques années et finissent à la poubelle puis sont brûlées.

Seulement 10 tonnes environ de ces cartes sont recyclées chaque année en Suisse, estime Andreas Tonner, de l'entreprise Tonner-Altstoff AG à Rheineck. «Le traitement technique des cartes n'est pas un problème» admet-il. Le matériel est broyé, les matériaux comme les chips et les bandes magnétiques étant mis de côté. Le granulat homogène obtenu est fondu pour la fabrication de nouveaux produits – comme des tuyaux ou des enrobages de protection. Il considère que le brûlage n'est pas la solution adéquate: la plupart des cartes sont

en PVC, matière qui dégage des fumées nocives lorsqu'on la brûle.

«Les cartes en plastique ne sont pas un grand problème», relativise en revanche Hans-Peter Fahrni, chef de la division déchets à l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP). Selon lui, les cartes ne seraient pas particulièrement nuisibles ni particulièrement utiles. Il estime à quelques douzaines de tonnes leur volume en déchets, «comparativement, une petite quantité par rapport aux 3 millions de tonnes d'ordures urbaines annuelles.»

CHOIX INDIVIDUELS

Il revient donc aux distributeurs de décider s'ils souhaitent offrir une nouvelle vie à leurs cartes ou si elles atterriront dans une poubelle. Les grands distributeurs agissent chacun à leur façon. Les CFF reprennent les anciennes cartes d'abonnement et les rendent au fabricant qui les recyclera. Mais la récolte

n'est pas très importante, constate Roland Binz, porte-parole; il ne s'agit que «d'un gros carton par an.» La poste, elle aussi, récupère les anciennes postcards. Elles sont livrées à une entreprise de recyclage. «Nous n'en tenons pas la comptabilité, mais une grosse partie de ces cartes revient chez nous», affirme Alex Josty, en ajoutant «c'est le client qui décide lui-même.» Les vieilles cartes de téléphone de Swisscom peuvent aussi être rendues aux offices postaux.

En revanche, l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR), a renoncé à reprendre des cartes. Nicole Widmer, chef produit au département moyens de paiement: «Avec notre structure décentralisée, les coûts en logistique seraient trop élevés et il s'agit en outre d'un faible volume de déchets.» Mais on ne reste pas inactif pour autant: pour réduire le volume, la validité des cartes ec sera portée de deux à trois ans.

QUESTION DE SÉCURITÉ

Migros et Coop ont renoncé à un concept de recyclage pour leurs cartes à points. Coop a bien lancé une action de reprise au moment du passage de sa carte profit à sa supercard, mais l'expérience s'est avérée négative: «Seulement une sur dix des 3,8 millions de cartes nous est revenue», regrette Jörg Birnstiel, porte-parole de Coop. La sécurité a aussi posé problème: une partie de ces cartes n'aurait pas été détruite et aurait été récupérée dans les boîtes de collecte pour transférer les points.

Mais ce souci de sécurité laisse sceptique le spécialiste en recyclage Andreas Tonner: les cartes doivent être coupées au ciseau et jetées dans des contenants de sécurité. «Certes, la reprise des cartes engendre certains frais, mais une entreprise ne doit pas seulement penser économies; elle doit aussi accorder de la valeur à l'écologie.»

■ RUEDI STUDER

jusqu'à 56% de réduction pour les lecteurs PANORAMA

Primflex **Queens**

Qualité supérieur

Prix super!

Le duvet de plumes 4 Saisons

Avec 90% de plume d'oie neuve d'origine d'un blanc immaculé et de toute première qualité

Au **printemps**, le duvet épais.
En **été**, le duvet mince.
En **automne**, le duvet épais.
Et en **hiver** vous réunissez les deux.

Le poids de remplissage pour la partie épaisse pèse 550 g/700 g celle de la partie mince 450 g/575 g. L'une et l'autre peuvent être couplées en un tour de main au moyen de boutons.



Primflex
Les systèmes-sommeil

200 x 210 cm
Au lieu de fr. 745.-
-56%
Rabais lecteur
PRIX LECTEUR
328.-
Art.-No 153

160 x 210 cm
Au lieu de fr. 625.-
-55%
Rabais lecteur
PRIX LECTEUR
278.-
Art.-No 152

160 x 210 cm: Art.-No 152 / 200 x 210 cm: Art.-No 153

Bon de commande prioritaire pour les lecteurs PANORAMA

Oui, je commande: **Le duvet de plumes 4 Saisons:**

Indiquez le nombre s.v.p.!

- Art.-No 152: 160 x 210 cm, à fr. 278.-
- Art.-No 153: 200 x 210 cm, à fr. 328.-

Oreiller en duvet:

- Art.-No 154: 65 x 65 cm, à fr. 49.-
- Art.-No 155: 65 x 120 cm, à fr. 59.-

Tous les prix y compris la T.V.A. frais d'envoi excl.

Nom/Prénom: _____

Rue, No: _____

Code postale, Ville: _____ No. tél.: _____

Signature: _____ Date: _____

En caractères d'imprimerie s.v.p. et envoyez le coupon à:

Code-Nr. L 40

PANORAMA Action de printemps
Personalshop, c/o WWB, Flughafenstr. 235, 4025 Bâle

Nous sommes à votre service 24h/24:
Tél. 0848 80 77 60 ou fax 0848 80 77 90

Vous recevrez les articles commandés (livraison en fonction du stock) par paquet postal avec facture envoyé directement par la fondation WWB, institution de droit publique pour l'intégration économique et sociale des personnes handicapées.

Pour tout savoir:

Le duvet en plume d'oie 4 saisons Primflex Queens

Enveloppe: 100% coton Cambric extra ne laissant pas échapper le contenu.

Garnissage: 90% de plume d'oie neuve d'un blanc immaculé et de première qualité.

Finition: surpiqûres en carreaux ou petits compartiments. Double couture pour le ruban de coton. Epaisseur 3 cm.

Dimensions A: 160 x 210 cm

Dimensions B: 200 x 210 cm

Poids de remplissage:

Couverture épaisse **A:** 550 g, **B:** 700 g

Couverture mince **A:** 450 g, **B:** 575 g

Antistatique, n'attire pas la poussière.

Elaboré dans le respect des animaux. Etiquette avec des conseils pour l'entretien.

Emballage: Dans un pratique sac de marin 100% coton avec cordelette de fermeture.

La qualité remarquable de ce duvet de plumes vous garantit une diffusion optimale de la chaleur. Rempli avec 90% de plume d'oie neuve d'origine d'un blanc immaculé et de la meilleure qualité.

5
ans de garantie



Athentique seulement avec le marque Queens brodée

DES REQUINS SANS SCRUPULES

Chaque année en Suisse, de nombreuses personnes perdent des millions de francs du fait d'**ESCROCS FINANCIERS**.

Les escroqueries obéissent toujours au même schéma: des **GAINS FARAMINEUX** sont promis.

Il y a de nombreuses possibilités de placer son argent mais aussi de le perdre. Ces possibilités sont même si diverses qu'il est difficile d'en avoir une vue d'ensemble. Seuls les spécialistes s'y retrouvent. Les escrocs profitent de cette situation et dérobent chaque année des millions de francs aux investisseurs naïfs. Comme Sunvest AG à Olten, par exemple. Avec la promesse d'un «concept de placement génial», l'entreprise a encaissé plus de deux millions de francs. Aujourd'hui, cet argent a presque entièrement disparu.

A LA POUBELLE!

Ou prenons l'exemple des comptes d'épargne de la «Nigeria-Connection», qui, malgré de nombreux avertissements, sévit toujours en Suisse. Au cours des derniers mois, des lettres, des e-mails et des fax douteux ont été envoyés à des entreprises, des institutions ou des privés avec des promesses de gains allant de 15 à 35%. Ces missives viennent pour la plupart du Nigeria, du Ghana, du Congo et d'Afrique du Sud; mais elles peuvent aussi provenir de Côte d'Ivoire, du Bénin, du Togo, des USA ou d'un pays européen, ainsi que le précise l'Office fédéral de la police (OFP).

Les lettres, dont les adresses sont souvent écrites à la main et rédigées en anglais ou dans un français très approximatif, souvent photocopiées, commencent par «The managing director», «The president» et portent, la plupart du temps, la mention «confidential», «strictly confidential» ou «urgent». L'OFP recommande vivement de ne pas répondre à ces courriers, même pour décliner l'offre, sinon les escrocs entreraient en possession d'une si-

Votre check-list personnelle

Le Centre suisse de prévention de la criminalité met en garde contre les escrocs sur son site www.stopescro.ch. Il y a des informations intéressantes sur les méthodes actuelles utilisées par les escrocs. Le centre a réalisé, en collaboration avec des experts financiers et les autorités pénales, une check-list qui rassemble neuf règles:

- > Je ne donne pas suite à une prise de contact spontanée.
- > Je me fixe des objectifs de placement.
- > Je ne traite jamais dans l'urgence.



- > Je me renseigne sur le conseiller financier.
- > J'exige de la documentation et un contrat que j'étudie en détail.
- > Je me méfie des promesses de placements à haut rendement, car les risques sont proportionnels aux bénéfices escomptés.
- > Je vérifie les frais liés au placement.
- > Je ne prends une décision qu'en bonne connaissance de cause.
- > Je me renseigne auprès de ma banque, de mon gérant de fortune, de ma fiduciaire ou de la police.

gnature originale, d'un en-tête commercial, de numéros de téléphone ou de relations bancaires. Il n'y a qu'un remède: détruire la lettre, effacer l'e-mail.

AUCUNE GARANTIE DE GAIN

On peut, à loisir, compléter ces modèles d'escrocs cupides avec d'autres comme, par exemple, l'entreprise de placements Plus Concept de Hanovre. 25 000 personnes dupées, victimes de la plus grosse escroquerie survenue en Allemagne, ont perdu plus de 250 millions de francs. On retient une chose: la victime confie son argent parce qu'on lui en promet encore plus. Mais la promesse n'est jamais tenue et en fin de compte, le seul gagnant est l'escroc. N'oubliez jamais: aucun gain ne peut être garanti. Les investisseurs

doivent se faire conseiller par des professionnels.

Faire beaucoup d'argent sans risque: cette promesse est en générale trahie par l'escroc et devrait faire dresser l'oreille. Il existe une règle élémentaire: plus les perspectives de gain sont élevées, plus le risque est aussi élevé. Ne croyez en aucune garantie! La campagne de www.stopescro.ch et sa brochure «Réaliser de gros gains sans risque?» vise à faire prendre conscience de tels agissements. Par le développement d'une culture de méfiance, il s'agit de sensibiliser non seulement les clients des banques, mais aussi les entreprises, les médecins et les personnes âgées. Les banques suisses soutiennent toutes les mesures pouvant servir à la prévention des escroqueries et à l'information.

■ PIUS SCHÄRLI

LES FEMMES

GAGNANTES EN BOURSE

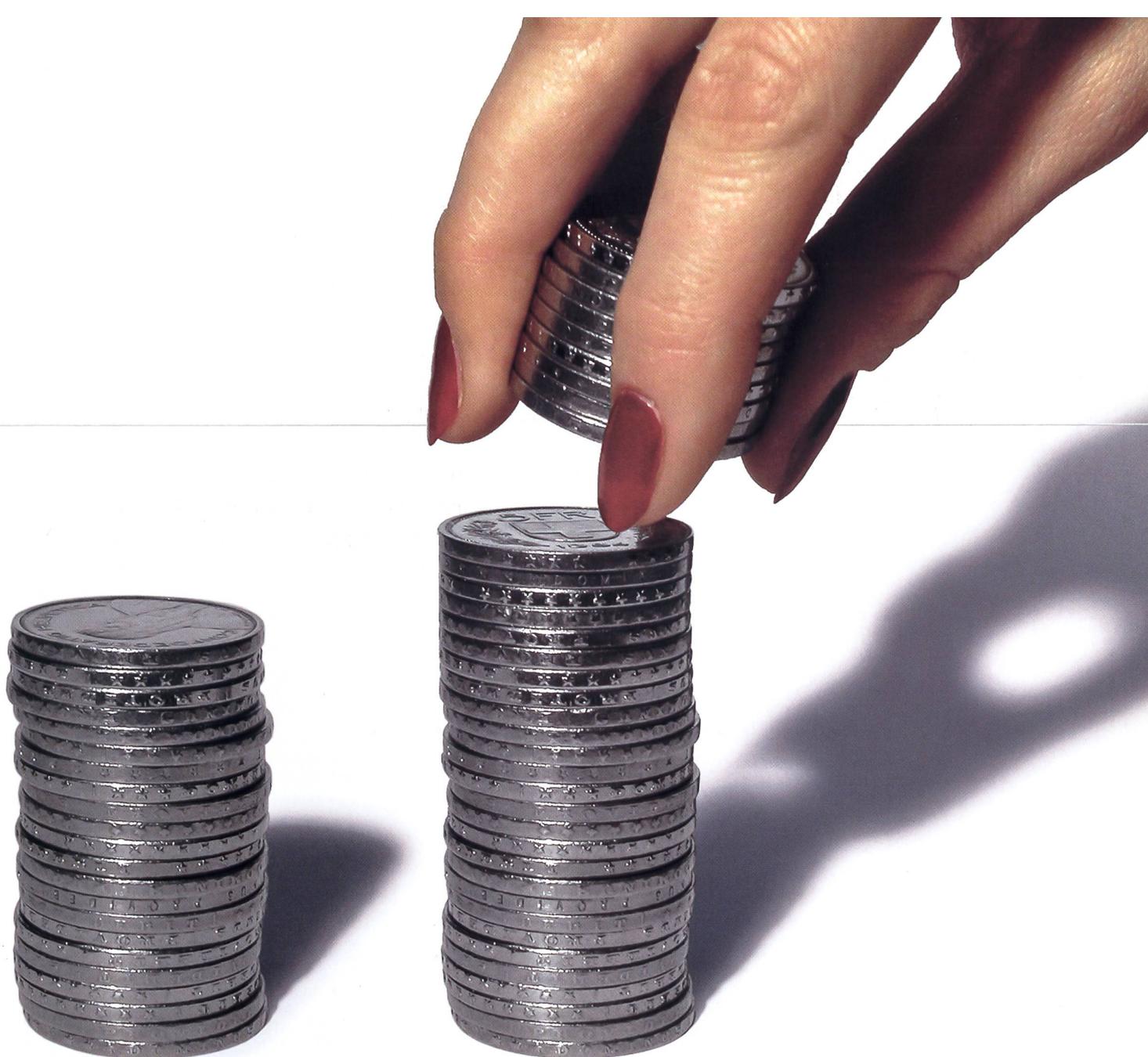
*Le sexe dit «faible» s'intéresse de plus en plus aux actions et à la finance. Une fois les premiers blocages vaincus, **LES FEMMES** réussissent souvent mieux que les hommes à la **BOURSE**. La domination des hommes dans la jungle financière chancelle.*



Les femmes n'ont aucune idée des affaires et encore moins des affaires boursières. Cette idée est encore largement répandue et le cliché traditionnel du partage des tâches est toujours accolé au comportement financier du sexe féminin: les femmes sont plus intéressées par la famille et ont un besoin de sécurité. «Dans des conditions identiques – quand une femme est active professionnellement – elle se comporte de façon très similaire, en matière financière, à celle des hommes», rétorque Bettina Michaelis, experte financière co-auteur d'un ouvrage sur la planification financière au féminin.

ACTIVES POUR LA PLUPART

Bien qu'il y ait dans la vie des femmes certains tournants, pause familiale, divorce ou veuvage, les rôles traditionnels féminins – foyer et famille – ont toutefois vécu. Une étude du Bureau bernois pour les questions de politique sociale et du travail démontre qu'aujourd'hui, huit femmes sur dix en âge de travailler exercent une activité lucrative régulière – même les femmes avec des enfants en bas âge. Mais si les femmes sont plus nombreuses à travailler, le volume des gains qu'elles réalisent ne progresse pas car la plupart des emplois à temps partiel leur reviennent. Pour les



mères d'enfants d'âge préscolaire, le taux d'occupation moyen est de 30%. Ce taux est souvent insuffisant pour exercer une activité à responsabilités et de nombreuses travailleuses se limitent à des emplois «typiquement féminins» avec de bas niveaux de salaire. Ajoutons à cela que de nombreuses femmes travaillant partiellement ne disposent que de très mauvaises voire, d'aucune prestation du 2^e pilier.

PEU D'ARGENT À DISPOSITION

Il existe des raisons rationnelles pour marquer la différence entre les sexes pour tout ce

qui touche à l'argent: «Les femmes, ont eu, jusqu'à présent, beaucoup moins de moyens financiers que les hommes», explique B. Michaelis. Et pourtant, tout en gagnant moins, elles ont dû prendre conscience de l'importance de l'argent et gérer mieux leur budget. Elles sont nombreuses à le faire aujourd'hui et la finance n'est plus réservée aux hommes. En parallèle, la prise de conscience des femmes s'est renforcée: une enquête mandatée par les Banques Raiffeisen de Basse-Autriche conclut que 86% des femmes nient le fait que les hommes se débrouillent mieux qu'elles en matière d'argent. Chez les femmes de moins

de 30 ans, elles sont 90% à ne plus croire à la domination naturelle des hommes en matière d'argent.

De plus en plus de femmes assument elles-mêmes avec bonheur leurs finances au lieu de passer le relais à leurs conjoints et de se contenter d'argent de poche. D'autres y ont été obligées, en raison d'événements extérieurs, comme un décès ou un divorce. De nos jours, les ex-maris paient plus fréquemment qu'avant une pension globale plutôt que d'effectuer des versements réguliers. Le nouveau droit du divorce prévoit que les femmes peuvent recevoir un capital qu'elles doivent pla-

Photos: B&S

Offre Spéciale Ascension

Croisière sur le Rhône avec escales mythiques

du 9 au 12 mai 2002



Claude Geney et Corinne Bideaux

Croisière de 4 jours à bord du MS Van Gogh

1^{ER} JOUR : SUISSE ROMANDE - MARTIGUES

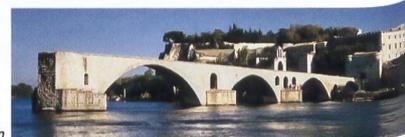
Transfert en car de **Suisse romande** à **Martigues**. Déjeuner à **Valence**. Embarquement vers 16 h à Martigues et installation dans les cabines. L'après-midi, visite de **Martigues** et départ du bateau en direction d'**Arles**. (Par le canal de **Fos** qui fait la liaison entre **Martigues** et le **Rhône**). Nous longerons la Méditerranée pour arriver ensuite à l'écluse de **Barcarin**. En soirée, présentation de l'équipage, apéritif de bienvenue. Dîner et soirée animée. Continuation de la croisière et arrivée à **Arles** vers 22 h 30. Escale de nuit.

2^{EME} JOUR : ARLS - AVIGNON - VIVIERS - LE VIVARAIS

Petit déjeuner à bord. Navigation en direction d'**Avignon**, en passant devant les forteresses de **Beaucaire** et **Tarasco**. Excursion **facultative** à la **Cité des Papes**. Temps libre au centre-ville, puis retour à bord pour le déjeuner. Départ en direction de **Viviers** et dernier coup d'œil sur la ville d'**Avignon**. Nous emprunterons le canal de **Donzère** ainsi que l'écluse de **Bollène**. Journée riche en navigation, arrivée à **Viviers** vers 20 h 30. Après le dîner, excursion **facultative** à pied, qui vous permettra de découvrir cette ville épiscopale connue dès le V^e siècle, riche en histoire avec sa cathédrale qui domine l'entrée du "défilé" du **Rhône** et dans laquelle on pourra admirer les tapisseries des **Gobelins**. Retour à bord par les vieilles rues aux maisons anciennes. Escale de nuit.

3^{EME} JOUR : VIVIERS - TAIN-L'HERMITAGE - LES CÔTES DU RHÔNE

Départ en excursion **facultative** dans les **Gorges de l'Ardèche**, **Bourg-Saint-Andéol**, traversée du **Plateau des Gras** pour atteindre **Vallon-Pont-d'arc**. Ici, l'**Ardèche** a creusé la falaise et il en résulte une arche naturelle grandiose : "**Le Pont-d'Arc**" haut de 34 mètres. Passage de plusieurs belvédères qui se situent sur la haute corniche et offrent des vues saisissantes sur les gorges. **Saint-Martin d'Ardèche**, sur la rive gauche du **Rhône**, le **Teil**, **Rochemaure**, le **Pouzin**. Retour à bord entre 12 h et 13 h à **La Voulte s/Rhône**. Déjeuner et croisière en remontant le fleuve, passage devant la ville de **Valence** et mouillage à **Tain-l'Hermitage** vers 16 h 30. A notre arrivée, vous aurez la possibilité de participer à une excursion **facultative** qui vous permettra d'effectuer une dégustation des vins des Côtés du Rhône. Retour à bord. Dîner et soirée du commandant. Escale de nuit.



Pont d'Avignon

4^{EME} JOUR : TAIN-L'HERMITAGE - VIENNE - LYON - SUISSE ROMANDE

Départ du bateau à l'aube pour rejoindre la ville de **Vienne** et visite **facultative** guidée pour découvrir la cité romaine. Retour à bord et croisière jusqu'à **Lyon**. Déjeuner. Débarquement vers 14 h, quai Claude Bernard. Transfert en car de **Lyon** en **Suisse romande**. *Fin de nos services.*

Nombre de places limité - Inscription avant le 20 mars 2002

DATES	FLOTTE PRESTIGE	FORMULE
du 09 au 12 mai 2002	<p>Prix par personne CHF 975.-</p> <p>Suppl. cabine individuelle 150.-</p> <p>Suppl. pont supérieur 75.-</p>	<p>Ce prix comprend : le transfert en car aller-retour • l'assistance de notre hôtesse de bord • la croisière en pension complète du dîner du 1^{er} jour au déjeuner du dernier jour • le drink d'accueil • l'animation • le transfert Lyon-Martigues • les taxes portuaires • la soirée du commandant • le logement en cabine double climatisée avec douche et toilettes (cabine extérieure) • un accompagnement au départ de la Suisse.</p> <p>Animation : Claude Geney et Corinne Bideaux</p> <p>Ce prix ne comprend pas : les boissons • les assurances • les excursions facultatives • les pourboires.</p>

Pour des raisons de sécurité de navigation, la compagnie et le capitaine du bateau sont seuls juges pour modifier l'itinéraire de la croisière.

Je m'inscris, nous nous inscrivons à la croisière «offre spéciale Ascension».

Nom : Prénom :

Nom : Prénom :

Adresse complète :

Cabine individuelle : Pont supérieur :

**Carlson
Wagonlit
Travel**

Réservation et inscription :

- Carlson Wagonlit Travel
- Gare de Lausanne • case postale 1541
- CH-1001 Lausanne • Tél. 021 320 72 35

cer, au moment du partage des fonds des 2^e et 3^e piliers entre les époux.

PLANIFICATION DÉTERMINANTE

Bettina Michaelis recommande une solide planification avant toute décision de placement. A commencer par une analyse détaillée de la situation personnelle et l'établissement objectif d'un budget. Combien d'argent rentre-t-il, quelles sont les dépenses, où peut-on économiser et que reste-t-il ? «Ce n'est seulement qu'après cela qu'on peut définir des objectifs de placement et choisir les instruments adéquats», souligne B. Michaelis. Il faut, porter une attention toute particulière au temps et aux modifications prévisibles.

Si l'on souhaite débiter une formation onéreuse l'année qui suit ou s'acheter une voiture, il est préférable de laisser son épargne sur un compte et de ne pas la déposer sur un compte de fonds. Si un bébé est en vue et que l'on prévoit que la maman n'aura plus de revenus pendant un moment, il n'est pas recommandé de conclure une police d'assurance avec les fonds du pilier 3a. Pour notre planificatrice, il y a une règle immuable: «Plus l'échéance d'épargne est proche, plus le placement doit être conservateur.» Bien sûr, la propension personnelle à prendre des risques joue un grand rôle au moment du choix de l'instrument de placement, selon l'idée: «A quoi sert une perspective de rendement élevé si l'on perd le sommeil à chaque fluctuation de cours?»

LE SUCCÈS PAR LA CONSTANCE

Même si la situation personnelle n'empêche pas un placement comportant des risques plus élevés, de nombreuses femmes ont encore du mal à passer du livret d'épargne au portefeuille de titres. Cela vient surtout du fait que les femmes sont plus retenues lorsqu'elles ont le sentiment de ne pas suffisamment s'y connaître et de n'être pas complètement informées. Certaines ont encore l'idée que gagner de l'argent avec de l'argent est malsain. Mais une fois ces blocages vaincus, les femmes sont plus avides d'apprendre que ces messieurs: elles lisent les magazines financiers et les rapports commerciaux, étudient les courbes et collectent des informations sur Internet. Et dès qu'elles ont tout compris, elles réussissent mieux en Bourse que les hommes. C'est à cette conclusion qu'est parvenue l'Université de Californie à l'occasion d'une étude représentative de 35 000 investisseurs des deux sexes, constatant également que les dépôts gérés par les femmes atteignent une rentabilité supé-



rieure de 1,4% à celle des hommes. Rien à voir avec la magie: les femmes s'intéressent aux mêmes titres que les hommes, mais elles sont plus patientes et redistribuent moins souvent leurs dépôts en titres. Tandis que sur un certain laps de temps, les femmes effectuent 20 transactions, les hommes en effectuent presque la moitié de plus. C'est encore plus net chez les célibataires: les jeunes hommes achètent et vendent 67% de plus que les célibataires féminines. Cela vient aussi du fait que l'achat d'actions par Internet est plus prisé par les célibataires masculins. En travaillant online, on a constamment accès à ses dépôts et on est plus apte à vendre et acheter rapidement. Ce va-et-vient permanent vide les poches à long terme, car il engendre de gros frais et réduit les gains. Les femmes réfléchissent plus longtemps avant de prendre une décision d'investissement, mais elles sont aussi plus longues à le garder.

LA RENTABILITÉ PAS À TOUT PRIX

Le succès financier n'est plus mal vu par les femmes et elles sont bien contentes lorsqu'elles réalisent un gain en Bourse. Mais, pour B. Michaelis, les investisseuses ne visent pas la rentabilité à tout prix. «L'avidité n'est pas le propre des femmes. Lorsqu'il s'agit d'argent, les femmes ne se contentent pas de le faire fructifier.» La planificatrice a remarqué que les investisseuses sont plus réalistes et qu'elles sont plus rarement axées sur une tendance, comme c'est par exemple le cas avec les nouvelles technologies. Les acheteuses d'actions auraient tendance à examiner à la loupe

les entreprises dans lesquelles elles souhaitent investir et optent, de préférence, pour des investissements durables au lieu de choisir la diversité. «Les aspects éthiques et écologiques jouent un rôle important. Lorsque les femmes investissent, elles veulent le faire de manière sensée et ne visent pas exclusivement la rentabilité.»

En outre, «l'intuition» intervient dans les décisions des femmes: si une femme trouve qu'un placement «n'est pas sympathique» ou qu'elle éprouve une sensation «désagréable», elle abandonne l'idée et ne se laisse pas impressionner par des conseillers en placement, de belles statistiques ou de bonnes perspectives de rendement. Il faut parfois du courage, mais cela en vaut la chandelle.

LA SÉCURITÉ COMPTE

Les succès boursiers des femmes reposent également sur les attentes sécuritaires des femmes. Dans l'enquête des Banques Raiffeisen autrichiennes, 64% des femmes interrogées ont répondu qu'elles privilégient davantage la sécurité plutôt que le gain. Cela signifie que non seulement elles se renseignent à fond avant de procéder à un placement, mais aussi qu'elles répartissent plus largement les risques. Ainsi, les femmes préfèrent plus souvent les fonds en placement aux titres individuels; les obligations et les bons de caisses sont considérés comme des valeurs plus sûres et un bon mix du portefeuille est une évidence pour la plupart des investisseuses.

■ ANGELIKA NIDO



PLUS CONFORTABLE SUR LE RÉSEAU

Le e-banking démarré depuis un an chez Raiffeisen, **RAIFFEISENdirect**, sera encore plus confortable, plus simple et plus efficace. C'est possible grâce à un nouvel **OUTIL OFFLINE** et un **STYLO DE LECTURE** à des prix exceptionnels.

Trois solutions software

L'Internet-banking lancé en mars 2001 par Raiffeisen vous rend autonome à l'échelle planétaire: vous avez partout et quand vous en avez envie, un accès direct à votre Banque Raiffeisen: depuis la maison, votre travail, en voyage ou dans un cybercafé. Le e-banking a eu du succès dès le départ. C'était comme si de nombreux clients Raiffeisen l'attendaient déjà. Et le succès ne s'est pas démenti grâce au contrat **RAIFFEISENdirect** que les clients concluent.

TOUTES LES BANQUES

A mi-janvier 2002, 73 500 contractants utilisaient déjà le banking online de Raiffeisen. L'enthousiasme se dénote aussi bien chez les jeunes que chez les aînés de toute la Suisse. On ne remarque aucun écart entre la ville et la campagne, ainsi que le constate Pascal Dürr, chef des canaux de distribution électroniques auprès de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR). A de rares exceptions, les plus de 500 Banques Raiffeisen s'y sont mises entretemps. En tête quant au nombre de contrats

signés (à fin décembre 2001), la Banque Raiffeisen de Züri Unterland avec 747 contrats, suivie de près par la BR d'Embrach-Kloten, avec 704 contrats. En ce qui concerne les paiements, la BR de Nikolai-Zermatt (25 307) devance la BR de Wil et environs.

Mais le succès a aussi ses revers. A chaque fin de mois, lorsque tout le monde est presque en même temps sur le système, il peut se produire des bouchons avec des temps de réponse très longs. Jusqu'à 17 500 accès ont été sollicités à fin décembre 2001 – ce qui démontre, une fois de plus, que l'homme est un chasseur et un collectionneur; il accumule les factures jusqu'à la fin du mois. «C'est comme au supermarché. Quand il y a trop de gens le week-end ou les jours avant les fêtes, il y a de longues files d'attente aux caisses», ironise Pascal Dürr, en comparant les deux choses. Il poursuit: «Pour offrir à nos clients un service optimal, nous nous focalisons, cette année également, sur l'amélioration des vitesses d'accès.» Cette surcharge a été également ressentie non seulement par le réseau ou l'infras-

Après des tests approfondis, Raiffeisen a choisi, comme outil offline, le produit NetBanking du fabricant suisse de softwares C-Channel AG à Hünenberg. Cet outil offline, contemporain du vidéotext et des premières solutions de télébanking, a le principal avantage de raccourcir le temps de liaison avec la banque, ce qui, une fois encore, réduit les frais téléphoniques. Les données sont collectées sous forme d'un dossier DTA et transmises à la banque. Le client n'a plus qu'à donner l'ordre du paiement via **RAIFFEISENdirect**. Inversement, les données de compte sont reçues en téléchargement sous forme d'un dossier MT940.

L'outil offline est livré sur compact disc (CD). Les nouveaux contractants **RAIFFEISENdirect** reçoivent le CD avec l'installation ad hoc, automatiquement avec leur inscription. Ceux qui ont déjà un contrat peuvent commander le CD «NetBanking de C-Channel **RAIFFEISEN** Edition» via internet. Les prescriptions techniques pour l'installation du programme sont:

- > Windows 9x, Windows NT, Windows 2000 ou Windows Me, Windows XP

structure, mais aussi par le call-center qui est bombardé de demandes ces jours-là. Il existe une recette toute simple: ne pas attendre jusqu'à la fin du mois pour faire ses paiements, mais les enregistrer quand ils arrivent et choisir un délai d'exécution à la fin du mois! Rien de plus simple.

TOUJOURS PLUS CONFORTABLE

Après la phase d'introduction et sa forte croissance, le e-banking va entamer sa phase de stabilisation et d'élargissement des prestations. Ainsi, le groupe Raiffeisen va connecter ses clients e-banking avec la bourse (online

brokerage) à mi-mars. La date est fixée au 15 mars 2002.

Sont déjà disponibles un outil offline (saisie) ainsi qu'un lecteur de bulletin. La possibilité de pouvoir saisir offline les paiements était un vœu exprimé depuis longtemps par les clients surfeurs de Raiffeisen. Le «netbanking by C-channel RAIFFEISEN Edition», ainsi que s'appelle la solution software spécialement adaptée pour Raiffeisen, est un synonyme d'autonomie. Vous pouvez effectuer tranquillement vos paiements devant votre PC et les transmettre directement par ce software. Vous évitez des frais de transmission et la saisie des

CONSEIL

L'outil offline «NetBanking by C-Channel RAIFFEISEN Edition» (gratuit, financé par la Banque Raiffeisen) et «MyPen» peuvent être commandés sur www.raiffeisen.ch. En relation avec l'outil offline, le lecteur de bulletins «MyPen» est en mesure de lire les lignes de codage figurant dans la fenêtre inférieure blanche du bulletin de versement. La corvée de taper les données sur le clavier appartient désormais au passé. «MyPen» requiert une interface USB. Les Banques Raiffeisen offrent le crayon à leurs clients au prix spécial de CHF 228.- (au lieu de 248.-).

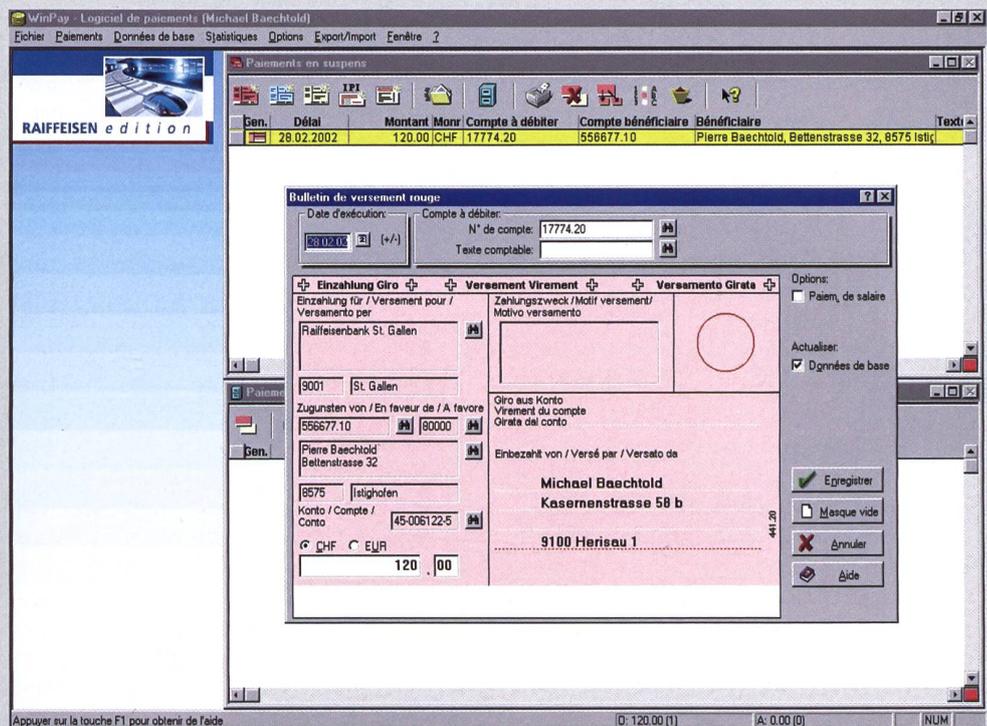
paiements est encore plus rapide. La même maison qui a créé NetBanking a aussi réalisé le lecteur de bulletins «MyPen», l'entreprise suisse C-Channel. Ce crayon-lecteur représente une nouvelle tendance dans le monde des lecteurs de bulletins de versement. Il est multifonctionnel et ne se contente pas de reconnaître les lignes de codage sur les bulletins. Il reconnaît également les textes en douze langues et les transmet dans un programme sur le PC. Avec un tapis de souris digital, le lecteur peut exécuter les ordres donnés et remplir ainsi les fonctions d'une souris.

■ PIUS SCHÄRLI

- > 40 MB de mémoire libre sur le disque dur
- > Lecteur CD-ROM
- > Modem
- > Internet Browser: Netscape Communicator dès la version 4.7; Internet Explorer dès la version 5.x

Pour les propriétaires de Mac, il n'y a pas d'outil offline en raison de la très faible demande. Le e-banking est toutefois possible avec la version HTML de RAIFFEISENdirect basic.

Outre le NetBanking qui s'adresse aux personnes privées, il existe encore deux autres produits software: le WinClub & Office pour associations (gestion des membres, comptabilité, facturation, impression d'invitations aux AG, réunions de direction, etc.) ainsi que le Business Maker, pour petites et moyennes entreprises (PME) avec, entre autres, un gestionnaire d'adresses intégré, une facturation automatique (avec TVA), un contrôle débiteurs et un système de rappel, des statistiques sur le chiffre d'affaires par client et par article, une comptabilité double et un inventaire avec évaluation.

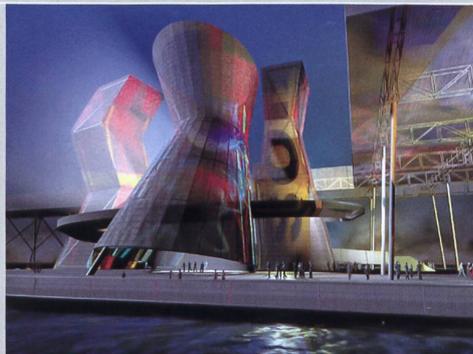


EXPO.02 À UN PRIX E

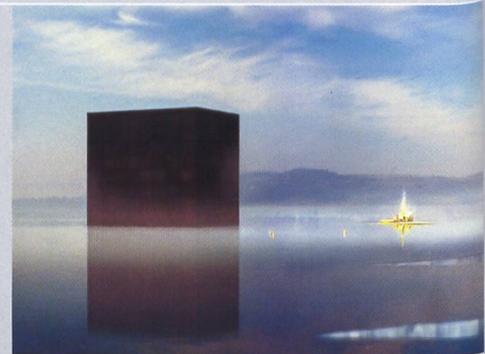


Le 15 mai 2002, Expo.02 ouvrira ses portes. **LES SOCIÉTAIRES RAIFFEISEN** peuvent se réjouir de pouvoir bientôt faire une visite exclusive à l'exposition nationale. Pour 24 francs, ils pourront y passer une journée entière à **MOITIÉ PRIX.**

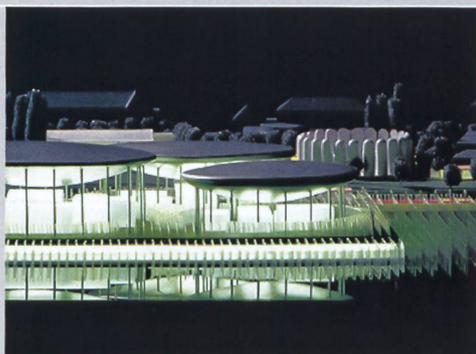
Les cinq arteplages



Bienne: 120 000 m²; thème: pouvoir et liberté; 11 expositions sur l'argent, l'autorité et la fantaisie; signes distinctifs: trois tours, pont de 450 m. Spécialités: ExpoGames.02 (du 11 juillet au 18 août), funpark, théâtre Mummenschanz, club (tendances musique, mode, design).



Morat: l'exposition englobe toute la vieille ville et le lac jusqu'à Meyriez et Muntelier; thème: l'instant et l'éternité; 9 expositions sur les traditions et la modernité; signes distinctifs: monolithe; spécialité: tente centenaire (concerts, comédies musicales), l'univers du cinéma.



Neuchâtel: 116 000 m²; thème: nature et artifice; 8 expositions sur l'alimentation, la technologie, l'économie, la société et l'environnement. Signes distinctifs: galets et roseaux artificiels. Spécialités: funpark, club (musique pop), théâtre des roseaux (théâtre et danse).



Yverdon-les-Bains: 114 000 m²; thème: moi et l'univers; 9 expositions consacrées aux sens; signes distinctifs: nuage artificiel; spécialités: ExpoGames.02 (11. juillet au 18 août), Théâtre Yverdôme, Club Mondial (musique et cuisines du monde entier), ballon.



Jura: embarcation, 37 mètres de long et 10 de large, places pour 120 passagers; thème: sens et mouvance. L'arteplage mobile du Jura se glisse d'une place à l'autre avec divers événements à son bord, sans trajet et horaire définis.

CLUSIF

Tout vient à point à qui sait attendre. Lorsque le Président de la Confédération, Kaspar Villiger, ouvrira officiellement l'Expo.02 – dans la région des Trois Lacs – le 14 mai 2002, la Suisse pourra alors oublier toutes les querelles personnelles, financières et organisationnelles provoquées par la sixième exposition nationale suisse. A en croire la directrice générale Nelly Wenger, lorsque plus tard, nous nous souviendrons de l'événement qui se déroulera du 15 mai au 20 octobre 2002, c'est le souvenir d'une véritable fête populaire qui éclairera nos mémoires.

CARTE JOURNALIÈRE

Ne soyez plus sceptiques en pensant à l'Expo.02 et laissez-vous aller au plaisir de la fête. Condition première, vous êtes sociétaire d'une des 500 Banques Raiffeisen. Votre banque tient à votre disposition une carte journalière pour 24 francs au lieu de 48. Vous pouvez obtenir cette carte sur simple demande écrite ou en passant au guichet de votre banque Raiffeisen.

Il y a de nombreuses raisons à l'engagement particulier et aux étroites relations de Raiffeisen et de l'Expo.02. Ainsi que l'évoquait le conseiller fédéral Kaspar Villiger lors de la célébration de notre centième anniversaire à Interlaken, la structure fédérative des Banques Raiffeisen présente une similarité frappante avec la Confédération. En outre, la présence du logo Raiffeisen dans tout le pays fait apparaître, en toute logique, que ce nom est à sa place aux côtés d'une exposition nationale.

CADEAU AU MILLION DE SOCIÉTAIRES

Pour les banques Raiffeisen, le dicton suivant est particulièrement de mise: faisons la fête tant qu'il en est temps. En janvier, le groupe Raiffeisen suisse a dépassé la barre du million de sociétaires. La carte journalière à moitié prix est un cadeau offert à tous les sociétaires à l'occasion de ce jalon historique. Cette entrée à prix réduit à l'Expo.02 – un «bonus confiance» – vient en complément aux nombreux avantages liés au sociétariat.

Si tous les sociétaires utilisaient leur bon personnel, l'Expo.02 pourrait alors compter sur le cinquième de tous les visiteurs attendus. Les organisateurs d'Expo.02 espèrent 4,8 millions de visiteurs. Les concepteurs de l'exposition ont veillé à ce qu'il n'y ait pas à craindre de bouchons avec une fréquence de 30 000 personnes par jour, comme cela s'était produit lors de l'action Jungfrau des Banques Raiffeisen.

CINQ ARTEPLAGES

A la différence des précédentes expositions nationales à Zurich (1883), Genève (1896), Berne (1914), Zurich (1939) et Lausanne (1964), la sixième exposition ne se déroulera pas dans une seule ville. Les flux de visiteurs se partageront entre différents endroits de la région des Trois Lacs. Le site de l'exposition, sur la frontière linguistique, englobe quatre arteplages fixes à Bienne, Morat, Neuchâtel et Yverdon-Bains ainsi que l'arteplage mobile du canton du Jura qui se déplacera constamment sur les lacs de Bienne, Neuchâtel et Morat (voir encadré).

Le mot «arteplage» exprime la diversité du programme d'Expo.02. «Arte» signifie que les visiteurs pourront visiter des plateformes avec des prestations culturelles qui mettront artistiquement en relief la vie en Suisse, sous de nombreux aspects. «Plage» vaut pour toute la partie ludique et distrayante de l'exposition nationale, sur les rivages des lacs jurassiens avec de nombreux jeux, concerts et autres manifestations qui devraient plaire aux jeunes comme aux plus âgés. ■ JÜRIG SALVISBERG

INFOS ET ASTUCES

- > **Validité de la carte journalière:** tous les jours, excepté le jour d'ouverture, le 1^{er} août et le jour de clôture.
- > **Horaires:** Les arteplages et les expositions ouvrent du 15 mai au 20 octobre 2002, tous les jours dès 9h30. Toutes les expositions ferment à 20h00. Les arteplages restent ouverts au moins jusqu'à minuit et les vendredis et samedis ainsi que tous les jours de juillet à août, jusqu'à 2h00.
- > **Trajets:** Nous vous recommandons vivement de prendre le train. Les CFF proposent des billets spéciaux Expo. Avec le train, les bateaux de ligne, les navettes Iris, des skates inline ou à vélo, vous pourrez vous déplacer d'un arteplage à l'autre.
- > **Paiements:** L'Expo.02 est équipée pour les paiements sans liquide. Outre les cartes ec et de crédit, CASH permet de régler de petits montants par voie électronique.
- > **Séjour sur place:** Outre les hôtels traditionnels et les modules-hôtels, il y a des tipis communautaires (adultes, 40 francs, enfants jusqu'à 16 ans, 20 francs, par nuit).
- > **Internet:** www.expo.02, www.cff.ch, www.raiffeisen.ch/expo.02

Trop gros(se)? Perdez du poids facilement:

Il existe différentes façons de **perdre du poids de façon ciblée**. Mais de nombreux régimes se sont toutefois montrés inefficaces.

Notre «système à 3 points» efficace depuis des années continue à faire ses preuves! Grâce à la prise régulière, simultanée, pendant plusieurs semaines à plusieurs mois, vous obtiendrez **un formidable résultat!!!**

Le système à 3 points est composé de 3 produits purement végétaux:

- 1. Les gouttes à base de plantes:** freinent l'appétit et les «envies dévorantes de manger» que vous redoutez tant;
- 2. Les essences végétales spagyriques:** activent le métabolisme dans les cellules graisseuses pour mieux pouvoir faire fondre les bourrelets de graisse existants.
- 3. Les capsules de glucomannane végétal:** gonflent dans l'estomac pour entraîner plus rapidement **une sensation de satiété**. De plus, elles agglutinent dans l'intestin les **graisses ingérées (des bombes caloriques)** qui sont alors excrétées sans être assimilées et sans pouvoir former de nouveaux bourrelets de graisse.

Finissez-en avec la surcharge pondérale et sentez-vous à nouveau bien dans votre peau!

Je commande contre facture (uniquement Suisse + Liechtenstein):

- système à 3 points pour env. 6 sem. Fr. 158.60
- système à 3 points pour env. 9 sem. Fr. 239.45
- système à 3 points pour env. 18 sem. Fr. 471.90

Expéditeur:

Nom: Prénom:

Rue:

Code postal, localité:

Tél: Email:

C'est avec plaisir que nous vous conseillerons par téléphone!

Heggli Naturprodukte GmbH
Hohlenbaumstrasse 71, Postfach 53
8204 Schaffhausen

Téléphone 052 625 75 81; Téléfax 052 620 03 51

www.heggli-naturprodukte.ch
info@heggli-naturprodukte.ch

KÜNG-SAUNA



construction Propre
design protégé

Coupon pour documentation

- Sauna finlandais
- Sauna bio/BIOSA
- Sauna en poutres
- Bain de vapeur
- Whirl-Pol
- Solariums
- Appareils fitness

Nom _____

Rue _____

NPA/Localité _____

Téléphone _____

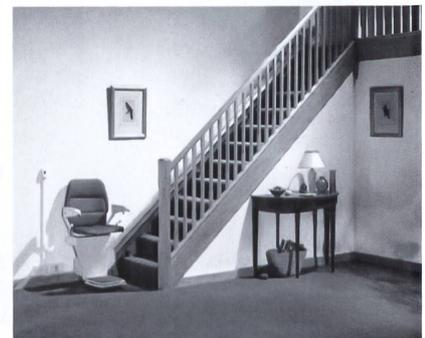
Pan _____

Küng AG Saunabau
Obere Leihofstrasse 59
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 01 780 67 55
Téléfax 01 780 13 79
info@kueng-sauna.ch
www.kueng-sauna.ch



HERAG

HERAG AG Treppenlifte
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See
TÉL. 01/920 05 04



Montez ... Descendez



Des solutions avantageuses pour chaque escalier. Une réalisation de grande qualité.

Veillez m'envoyer la documentation

Nom _____

Rue _____

NPA / Localité _____

ÉCONOMIE D'IMPÔTS

Lors de leur **DÉCLARATION D'IMPÔTS**, les propriétaires peuvent déduire leurs dépenses pour frais annexes, l'entretien et les rénovations. Des milliers de francs sont ainsi **ÉCONOMISÉS**.

Les propriétaires paient des impôts sur la valeur locative de leur immeuble. Ces valeurs sont calculées en fonction des prix locaux. Mais selon les cantons, les méthodes de calcul et les formules varient considérablement. Lorsque la valeur locative estimée n'est pas conforme aux prix de l'immobilier dans la région, un entretien vaut la peine. «Cela est tout indiqué quand la valeur formulée paraît trop élevée», souligne l'expert fiscal Robert Egli. Mais il est également important, si l'immeuble est peu utilisé, de demander une réduction de la valeur locative; c'est par exemple le cas lorsqu'un couple vit seul dans une maison devenue trop grande après le départ des enfants.

NOMBREUSES DÉDUCTIONS

Il existe beaucoup de possibilités de déduction lors de l'imposition de la valeur locative. La plupart des propriétaires savent qu'il est possible de déduire du revenu les intérêts de la dette hypothécaire. Une limitation récente est intervenue: les intérêts de la dette ne peuvent être dorénavant déduits que s'ils ne représentent pas plus de 50 000 francs au-dessus des gains en capital, y compris la valeur locative. Par exemple, si un propriétaire réalise des gains de 60 000 francs, il ne peut plus déduire 110 000 francs en intérêts de la dette. En pratique, cela ne concerne que les propriétaires qui réalisent des revenus ou qui ont une fortune largement au-dessus de la moyenne.

Il existe encore d'autres possibilités de déduction. Selon Robert Egli: «De nombreuses personnes ne pensent pas à déduire les frais de ramonage, de réparation d'appareils ou d'abonnement pour l'entretien d'une ma-

chine à laver ou du système de chauffage.» Idem pour l'entretien du jardin, la réparation ou le remplacement d'une tondeuse à gazon, les primes d'assurance de la maison, les primes d'assurance ménage et contre les dégâts matériels, les taxes poubelles et de consommation d'eau, ainsi que d'autres dépenses auxquelles font face les propriétaires. En revanche, ne sont pas déductibles les frais d'entretien usuel, comme par exemple, le mazout de chauffage, l'électricité ou le gaz. Les propriétaires ont le choix entre la déduction d'un forfait (20% de la valeur locative) et la déduction des frais effectifs.

RÉNOVER VAUT LA PEINE

Il faut aussi penser que la plupart des propriétaires dépensent régulièrement de grosses sommes pour la réfection et la modernisation de leur maison. Mais les investissements visant l'augmentation de valeur, comme la construction d'un jardin d'hiver, ne sont pas déductibles. «Le remplacement de vieux éléments de construction par de nouveaux, comme de vieilles fenêtres ou une clôture défectueuse, est déductible», précise Robert Egli. Si ces investissements représentent un montant important, il est possible d'obtenir une diminution d'impôt conséquente. Le calcul ci-contre montre qu'un propriétaire ayant dépensé environ 50 000 francs en une année pour l'entretien et la rénovation de sa maison peut économiser globalement 11 600 francs d'impôts (voir tableau). En raison de l'impôt progressif, la règle suivante vaut: plus le revenu est élevé, plus l'économie d'impôt réalisable est importante.

■ JÜRIG ZULLIGER

Exemple des possibilités de déductions

	Forfait d'entretien	Frais d'entretien effectifs
Revenu	90 000	90 000
Valeur locative	+ 27 000	+ 27 000
Forfait d'entretien 20%	- 5 400	
Entretien du jardin		- 1 080
Abonnements de service		- 540
Primes d'assurance		- 585
Ramonage		- 135
Petites réparations		- 1 170
Remplacement de la machine à laver le linge		- 2 250
Rénovation de la cuisine, remplacement du chauffage		- 45 000
Total entretien		50 760
Revenu imposable	= 111 600	= 66 240
Impôt simple	6 296	2 764
Charge fiscale (canton, commune, ecclésiastique, 250%)	15 740	6 910
Impôt fédéral direct	3 594	777
Economie d'impôts grâce à l'entretien et les rénovations		11 647

Base de calcul: revenu 90 000 francs, y compris gains en capital, après déduction des frais professionnels, des intérêts de la dette, etc., valeur locative de 27 000 francs.

Millionième sociétaire sur le chantier de l'Expo



Photo: Patrick Lüthy

Au début de cette année, les Banques Raiffeisen ont franchi la limite magique du million de sociétaires. Pour représenter ce millionième sociétaire, difficilement repérable du point de vue statistique, trois personnes provenant de Romandie, du Tessin et de Suisse allemande ont été tirées au sort parmi les nouveaux sociétaires pour marquer ce jalon historique aux yeux du grand public.

Pour la Suisse romande, la millionième sociétaire s'appelle Sandra Rittiner de St-Léonard (VS). Elle a été invitée, en compagnie du gérant de sa banque, Jean-Michel Revaz, à une petite fête sympathique dans la région des Trois-Lacs. Elle y a été accueillie sur l'artepilage neuchâtelois par le président de la direction du groupe Raiffeisen, Pierin Vincenz, et la directrice d'Expo.02, Nelly Wenger. Très heureuse

Le président de la direction du groupe Raiffeisen, Pierin Vincenz, en compagnie de Sandra Rittiner, millionième sociétaire, Jean-Michel Revaz, directeur de la BR Lièrensionne, et Nelly Wenger, directrice d'Expo.02.

de la collaboration avec Raiffeisen, partenaire officiel de l'Expo, cette dernière a formulé le vœu que l'action sociétaires, lancée justement à l'occasion du millionième sociétaire, permette au plus grand nombre de visiter l'Expo à prix réduit.

Un petit tour sur le chantier a démontré que l'Expo.02 sera un pôle d'attraction incontournable. Signe de l'intérêt qu'elle suscite déjà auprès du grand public: plus de 30 000 personnes ont déjà effectué une visite préliminaire. (ps)

Contact en or!

Avec son nouvel aspect, le magazine des clients Raiffeisen ouvre une nouvelle tribune. En effet, la rubrique «CONTACT» vous permet désormais de vous exprimer sur notre magazine ou de façon générale sur notre banque. Envoyez-nous un e-mail à panorama@raiffeisen.ch ou écrivez-nous à Panorama/«Contact», Union Suisse des Banques Raiffeisen, route de berne 20, 1010 Lausanne. Un conseil: plus le texte est court (max. 500 signes), plus la chance de paraître est grande! Le Panorama nouveau est-il à votre goût? Ecrivez-nous et vous aurez peut-être la chance de gagner l'un des trois vrenelis en or qui seront attribués par tirage au sort.

Pas trop de pub!

Je trouve votre magazine très intéressant. Mais est-il vraiment nécessaire d'augmenter la part de la publicité? En tant que coopérative, ne devenez pas trop «société anonyme»! Vous en êtes à plus ou moins 30%, ce que je trouve bien suffisant. **C. F. Vernez, Thônex**

Dans «Panorama», le volume publicitaire reste fixé, sauf exception – un cahier «Spécial Noël» sera encarté dans le N°11-12/02 –, à 16 pages sur un cahier de 48 pages. Relativement réduite par rapport à d'autres magazines, cette proportion est inchangée depuis 1997.
La rédaction

Format moins pratique

Félicitations pour le contenu et la présentation du nouveau «Panorama». Les multiples thèmes traités sont captivants et instructifs. Mais c'est une grande erreur d'avoir changé de format. Auparavant, on pouvait facilement sortir un article intéressant et le conserver en format A4 dans un classeur ordinaire. Mais, aujourd'hui, ce format impossible rend le classement beaucoup plus ardu!

albert.schweizer@bluewin.ch

Succès de la nouvelle agence de St-Maurice



Photo: D. Clerc

Depuis le début de l'année, l'agence Raiffeisen de St-Maurice a changé de murs, reprenant les locaux du Crédit Suisse sur la place St-Maurice-Val-de-Marne. «Nous cherchions des nouveaux locaux plus vastes et mieux situés. Le départ du CS était une aubaine», sourit Carlo Fracheboud, directeur de la Banque Raiffeisen de Massongex-St-Maurice-Vérossaz. Issue de fusions successives entre 1992 et 2000, cette dernière connaît, il est vrai, un développement

considérable. Aujourd'hui, elle affiche une somme de bilan de près de 80 millions de francs et plus de 500 sociétaires. Le responsable de l'agence – et président de la commune – Georges-Albert Barman se réjouit, quant à lui, de l'afflux de la clientèle «qui dépasse toutes les attentes». Mais l'infrastructure moderne – Bancomat, guichets ouverts – ne serait rien sans les conseils d'un personnel compétent. (pt.)

Les férus de repassage ne l'apprécieront pas



www.electrolux.ch

Vous pouvez lui confier votre lingerie la plus délicate. Grâce à ses programmes de ménagement «laine/lavage manuel» et «repassage facile» vous gagnez plus de loisirs et plus de sécurité.

Le nouveau lave-linge pour 5 kg signé

 **Electrolux**

Veuillez m'envoyer gratuitement votre documentation sur le nouveau programme de lave-linge et de sèche-linge Swissline

Nom

Prénom

N°/Rue

NPA/Localité

PAN/B/03/f

Prière d'envoyer le coupon à: Electrolux SA, Badenerstrasse 587, 8048 Zurich, tél. 01 405 83 10

«MemberPlus», le label des avantages du sociétaire



«L'homme au centre»: cette philosophie baigne la pensée et l'activité chez Raiffeisen. Cela ressort aussi dans les multiples avantages, qu'englobe le sociétariat auprès d'une Banque Raiffeisen. Parmi plus d'un million de sociétaires, nombreux sont ceux qui ne savent pas quels sont les avantages exclusifs dont ils bénéficient – ou peut-être pas encore... C'est pourquoi, les diverses prestations supplémentaires seront désormais assorties du label «MemberPlus».

Des offres spéciales attrayantes et des avantages exclusifs donnent encore davantage de prix au sociétariat Raiffeisen. Un rapide

aperçu des avantages: compte privé sociétaire sans frais, compte d'épargne avec 1% de plus d'intérêt, passeport musées avec libre accès à plus de 280 musées suisses, jusqu'à 6% d'intérêt sur la part sociale, codécision à l'assemblée générale, abonnement gratuit au magazine clients «Panorama» et conseil global personnalisé.

Pour qui profite de tous ces avantages – selon l'importance de la relation bancaire –, l'économie réalisée peut dépasser les 500 francs par an. Pour plus d'informations, adressez-vous à votre Banque Raiffeisen ou consultez le site www.raiffeisen.ch.

(ps)

Succès du stand Raiffeisen à Investissima

Plate-forme entre le monde financier et le grand public, Investissima a vécu à fin janvier sa 5^e édition. Quelque 4200 visiteurs ont pu s'informer sur l'actualité patrimoniale et boursière en ayant accès à 63 exposants et plus de 80 conférences, débats et tables rondes. Le stand partagé par Raiffeisen et Vontobel a notamment connu une forte fréquentation. Durant les trois jours, différents conseillers financiers des Banques Raiffeisen et de l'Union se sont succédés sur le stand pour répondre aux nombreuses questions. Ces dernières émanaient le plus souvent d'investisseurs soucieux de bien choisir. L'intérêt s'est bien entendu porté sur les différentes possibilités de placement, mais aussi sur la planification retraite et les spécifi-



Au stand Raiffeisen, le visiteur pose volontiers des questions précises par rapport à sa situation personnelle.

ciés Raiffeisen. Des foires telles que la Fonds-Messe à Zurich et Investissima à Lausanne démontrent à quel point la clientèle recherche un conseil personnalisé et des produits performants.

(pt.)

Soutien aux sportifs valaisans

Les Banques Raiffeisen valaisannes ont récemment apporté leur soutien à des grands noms du sport valaisan. Ainsi, les établissements de Riddes-Saxon, Leytron-Saillon et du Rhône et du Trient ont remis un chèque de deux mille francs à Stéphane Lambiel. Récemment quatrième des Championnats d'Europe de patinage artistique, il a défendu avec panache les couleurs helvétiques aux Jeux de Salt Lake City. Quant à la Banque Raiffeisen Chalais-Vercorin, elle a contribué à la mise sur pied d'un stage de préparation du FC Sion, l'une des deux équipes romandes à participer au tour final pour le titre.

(pt.)



Stéphane Lambiel entouré de Yann Fillettaz, François Bessard de la BR de Riddes-Saxon et Louis Perret de la BR de Leytron-Saillon.

La Banque Haute-Broye-Jorat fête son 5000^e sociétaire



5000^e sociétaire, Jacques Darioli, est félicité par Luc Godard.

En fêtant son 5000^e sociétaire, la Banque Raiffeisen Haute-Broye-Jorat entre dans le «top ten» des plus grandes Raiffeisen du pays par le nombre de sociétaires. Lors d'une manifesta-

tion dans ses locaux de la rue Etraz à Lausanne, la banque a marqué l'événement en remettant à Jacques Darioli un bon de voyage de 1500 francs. Ce chiffre rond couronne un exercice 2001 tout à fait remarquable car, au-delà de l'augmentation du nombre de sociétaires (+17,3%), le total du bilan a crû de 13,6% à près de 204 millions de francs. Le directeur Luc Godard ne cache pas que cette évolution réjouissante est liée à l'ouverture il y a trois ans de la première représentation Raiffeisen en ville de Lausanne: «Après une phase d'observation, nous avons peu à peu réussi à gagner la confiance de la clientèle citadine».

(pt.)



Laurent Roussey, entraîneur du FC Sion, Yann Christen, représentant de la BR de Chalais-Vercorin, et Blaise Piffaretti, joueur et capitaine.

Le soleil crée la lumière et l'ombre.



Vous jouez avec elles.

Avec les rideaux drapés Silent Gliss,
vous créez le décor vous-même avec la plus belle lumière du monde.
Il existe une solution esthétique et fonctionnelle pour tout. Pour vous aussi.



Veillez compléter le coupon ci-joint et nous le renvoyer par

fax 032 387 11 40
courrier Silent Gliss AG
Südstrasse 1
3250 Lyss
e-mail info@silentgliss.ch

Ou appelez-nous tout simplement: tél. 032 387 11 11
Internet: www.silentgliss.ch

- Envoyez-moi la brochure «Vivre avec Silent Gliss»
- Appelez-moi pour un rendez-vous dans le showroom

Nom _____

Prénom _____

Rue, N° _____

NPA/Lieu _____

Téléphone _____

e-mail _____

LA CARRIÈRE



Adrian Burkhalter:
«Je veux faire carrière.»

Malgré une situation économique tendue, les entreprises sont à la recherche d'une **NOUVELLE GÉNÉRATION DE CADRES.**

Les étudiants sont attirés par les **JOURNÉES DE RECRUTEMENT** universitaires. Bel exemple de parade, le «Forum HSG» à l'Université de St-Gall.

La cravate bien serrée autour du cou, le dernier bouton du veston ouvert, des chaussures de cuir luisantes de propreté, l'aspect d'Adrian Burkhalter est celui d'un top manager. Mais à 21 ans, il en est encore loin et va toujours à l'école. Son troisième trimestre, il le passe dans le haut-lieu de la formation des cadres, à l'Université de St-Gall, en économie d'entreprise: «Un jour, je serai tout en haut» dit-il, bien décidé à réussir. «Quand on prépare ses diplômés à St-Gall, on en est capable.»

Durant deux mois, notre étudiant s'est mis en situation de direction: au sein d'une équipe de six personnes, et parallèlement à ses études, il a organisé la troisième plus grande foire de recrutement de l'espace alémanique, le

Forum HSG. Chaque année s'y rencontrent environ 600 étudiants et plus de 100 entreprises qui viennent spécialement à St-Gall pour recruter des forces dirigeantes potentielles, cette année pour la 18^e fois.

FLÉCHISSEMENT CONJONCTUREL

Cette année, le forum a ressenti nettement les effets du recul économique: les entreprises n'ont mené que 1500 entretiens d'embauche avec les étudiants alors qu'il y a un an, c'était presque 50% de plus. Cela reflète bien la situation économique du moment: les entreprises sont bien présentes à ces journées de recrutement, mais il n'y a pas suffisamment de postes à pourvoir. Dans le jargon professionnel: l'offre ne répond pas à la demande.

D'ABORD

Mais cela ne semble pas déranger de nombreux étudiants: malgré le ralentissement du marché du travail, ils veulent dénicher un super job; par exemple, Balazs Harsta, de Zurich, qui finira ses études en octobre: «Je veux un poste à responsabilités, avec un salaire initial de 80 000 à 100 000 francs.» Ce jeune loup de 24 ans est dans la même vague que la plupart des entreprises: elles sont prêtes à payer d'entrée des salaires entre 70 000 et 120 000 francs à des jeunes talents frais moulus de St-Gall, pour autant que les qualifications soient correctes.

IL N'Y A PAS QUE LES NOTES

Le recteur de l'Université de St-Gall, Peter Gomez, est persuadé que son école est un véritable creuset: «A la HSG, le nombre d'étudiants voulant faire carrière est surproportionné.» Pourtant, il y a aussi à l'Université de St-Gall de nombreux étudiants qui ne courent pas derrière une carrière fulgurante. «Profiter de la vie et ne pas sombrer dans le travail», tel est aussi leur credo. Peter Gomez confirme: «C'est un stéréotype de croire que tous les étudiants HSG veulent faire carrière.»

Mais ceux qui se lancent sur le marché de l'emploi doivent répondre à de nombreuses exigences. Pour les entreprises, les facteurs les plus importants pour un recrutement sont la

capacité à communiquer et à s'adapter, la flexibilité, le potentiel d'évolution, la disponibilité pour des prestations supérieures à la moyenne et, toujours plus importante, la pratique aisée de langues étrangères. Les notes d'examen obtenues sont moins primordiales: «Ceux qui ont réussi l'uni ont démontré qu'ils sont capables de faire quelque chose», dit un chef du personnel présent au forum HSG. Un autre responsable du personnel souligne qu'il faut oublier l'image des étudiants robotisés.

SURPRIS PAR LA PRATIQUE

Lors des grandes foires au recrutement comme le forum HSG de St-Gall, les Poly&Contact Days des Ecoles polytechniques, ou les entretiens de contact de l'Université de Berne, peu d'entreprises sont présentes. Le groupe Raiffeisen n'y prend pas davantage part parce qu'il ne dispose que de peu de places pour les universitaires. «C'est pourquoi nous sommes représentés à plusieurs hautes écoles professionnelles où nous pouvons recruter la relève», dit Dieter Keil, directeur des ressources humaines des Banques Raiffeisen. Et de poursuivre: «Cela ne veut pas dire pour autant que seuls les étudiants sont capables de faire bouger les choses», mais que l'on recrute de préférence des étudiants ayant déjà de pre-



Au «Forum HSG» une centaine d'entreprises sont à la recherche de futurs cadres.

mières expériences professionnelles et qui ont des buts précis. Le recteur Gomez confirme: «La plupart du temps, les diplômés ne sont pas exploitables durant les deux premières années dans l'entreprise, parce qu'ils se font surprendre, d'abord, par tout ce qui se passe dans la pratique.»

Ce qui devrait aussi se produire pour Adrian Burkhalter, notre étudiant de troisième semestre; mais grâce à sa participation à l'organisation du Forum HSG, il a appris à distinguer la théorie de la pratique. Ce n'est peut-être pas la garantie du succès professionnel mais c'est au moins une base solide pour débiter.

■ DANIEL KNUS

Interview de Peter Gomez, recteur de l'Université de St-Gall

«Panorama»: Le marché du travail est devenu plus dur pour les universitaires. Les diplômés HSG sont-ils moins sollicités ?

Peter Gomez: Je ne dirais pas cela ainsi. En raison de la baisse de la conjoncture économique, les firmes embauchent moins d'étudiants qu'auparavant. Les entreprises sont bien plus sélectives dans leurs choix et ne prennent que les meilleurs. Mais ce n'est pas spécifique à la HSG.

Le Forum HSG est une opportunité de recrutement à la pointe. Pourquoi St-Gall est-elle un terreau aussi prometteur pour la relève des cadres ?

Principalement parce que le forum est une initiative des étudiants. Le forum est managé de façon très professionnelle. Nous entendons dire de plus en plus que ce salon organisé par les étudiants est bien plus professionnel que toute autre foire de recrutement.

La HSG affiche un nombre d'associations étudiantes supérieur à la moyenne. Est-ce nécessaire pour faire plus tard sa place sur un marché du travail de plus en plus tendu ?

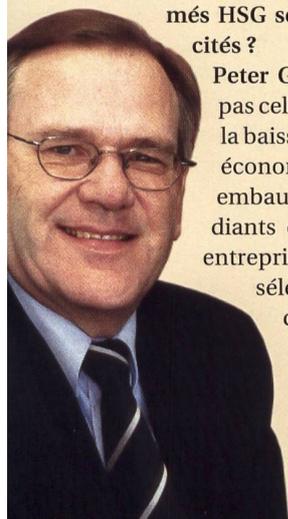
Il peut en effet se révéler très utile d'endosser un rôle dirigeant dans une association. Cela

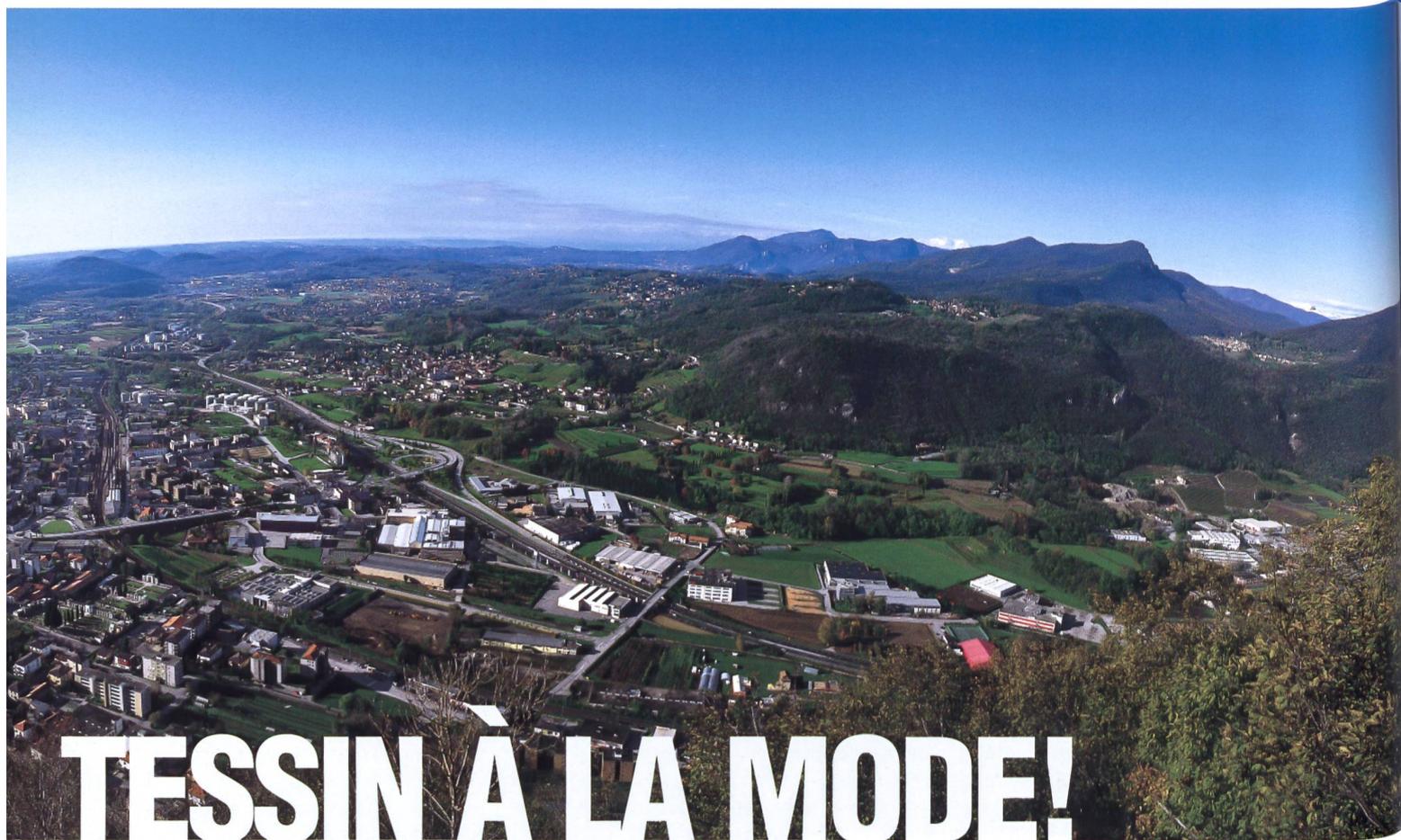
a une valeur inestimable pour des étudiants qui ne se contentent pas de lire des livres. La HSG est un peu exceptionnelle quant aux nombreuses initiatives prises par ses étudiants.

Les diplômés HSG ne sont-ils pas vendus au-dessus de leur valeur ?

Lorsque l'économie va bien, des salaires fantaisistes sont parfois proposés aux étudiants HSG. Ce qui présente l'inconvénient que certains étudiants perdent de vue le sens des proportions et estiment qu'ils sont follement bons, ce qui leur donne une certaine arrogance. Un ralentissement de cette tendance n'est donc pas dommageable.

Interview: Daniel Knus





TESSIN À LA MODE!

Ces dernières années, des **MAISONS DE MODE RENOMMÉES** se sont installées au Tessin. Grâce à sa situation stratégique favorable, le canton du Sud des Alpes joue un rôle de plaque tournante sur le plan **LOGISTIQUE**.

De par sa situation privilégiée, le Tessin est devenu un lieu de rencontre pour la branche de la mode. Cela ne signifie en rien qu'il veuille voler la vedette aux capitales du prêt-à-porter que sont Paris, Rome, Milan ou New York. Plus simplement, diverses sociétés prestigieuses ont choisi d'implanter leur logistique dans la région de Lugano ou dans le Mendrisiotto.

D'ARMANI À VERSACE

Ainsi, Mendrisio accueille Giorgio Armani, alors que Gucci a choisi Cadempino et Manno est en train de construire un nouveau centre

logistique à Bioggio. Ermenegildo Zegna a pignon sur rue depuis des années à Stabio, mettant en vente une partie de la production des deux sites de Rancate et Mendrisio. Même Versace a implanté une filiale à Mendrisio, alors qu'on trouve Hugo Boss à Besazio et Novazzano.

De même, Prada a préféré le Tessin avec des bâtiments à Paradiso et Bioggio. Et la plus grande fabrique de vêtements de Suisse, Akris de St-Gall, vient d'ouvrir un chantier à Mendrisio. Ici prendra place sous un seul toit la production vestimentaire de luxe pour dame. Il ne faut pas non plus oublier Bally qui a

A l'école de la mode

L'École supérieure de technique de l'habillement et de la mode de Lugano (STA), de par sa structure, est unique en Suisse. Avec ses années, elle s'est acquise une renommée internationale. Ce n'est pas par hasard qu'elle accueille des élèves venant d'Espagne, des Pays-Bas, d'Italie, voire d'Indonésie. Une petite école très spécialisée dans le domaine technique, mais qui ne perd pas de vue les tendances de la mode.

La STA prévoit deux voies d'étude à plein temps d'une durée de deux ans. A son inscription, l'étudiant choisit de se spécialiser comme technicien de l'habillement ou comme designer de mode. Il peut suivre, en outre, un cours post-grade d'un semestre sur «la technique sur modèles, le style et les collections». L'école se distingue particulièrement par la technologie créative puisqu'elle dispose d'équipements d'avant-garde qui sont en mesure de garantir aux étudiants – une cinquantaine durant l'année, en plus des 60 élèves qui suivent l'école d'art et métier (SAMS) – une formation optimale. Directeur de la STA et de la SAMS de Viganello, Arnulf Fox explique que l'implantation de l'école à Lugano n'est pas le fait du hasard: «A la fin des années 60 dans notre canton, il y avait beaucoup de grandes entre-

prises actives dans l'industrie du vêtement. Aux postes de direction, on faisait souvent appel à des ingénieurs venant de l'étranger car on manquait ici de personnel qualifié. En 1969 a été fondée l'école, répondant ainsi au besoin de l'économie cantonale. En fait, plus de 150 entreprises créaient alors leurs collections au Tessin et avaient besoin de personnel qualifié de langue italienne de préférence. Aujourd'hui, l'école offre la formation de base sur deux ans. Et celui qui suit le cours post-grade prépare le traditionnel défilé de mode qui a lieu depuis 16 ans à Lugano».

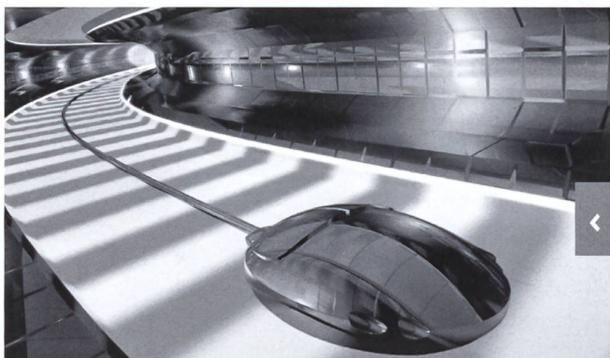
L'école prend aussi en compte les tendances de la mode. L'institut organise des visites à la foire aux tissus et accessoires textiles MODA IN à Milan, à Pitti Filati à Florence et à Première Vision à Paris. «Il est important de sortir et de voir ce que proposent les foires. En plus, durant l'année scolaire, nous invitons des professionnels de Milan très au courant des dernières tendances. La mode est le miroir de la société; les tendances qui la portent naissent le plus souvent à Paris, Milan, Rome, Barcelone, Londres. Notre école ne détermine pas les tendances, mais doit être en mesure de suivre, observer, capter», explique encore Arnulf Fox.

Mais une certaine sensibilité est indispensable pour savoir interpréter les couleurs, les matériaux, les lignes, les volumes, les accessoires et les éléments décoratifs. Si, côté style, il y a toujours à apprendre, côté technique, l'école est très au point. Arnulf Fox se plaît à dire: «Les écoles de style italiennes sont, en fait, très spécialisées sur la création de mode, alors que notre institut, par contre, s'axe davantage sur la conception et la technique d'exécution. Notre philosophie est d'enseigner comment initier, poursuivre et terminer un cycle complet de travail. La spécialisation dans un domaine particulier est un choix ultérieur».

Quant au nombre de diplômés de la STA qui travaillent dans les grandes maisons de mode italiennes, Arnulf Fox n'a connaissance que de trois ou quatre jeunes chez Gucci et de six ou sept chez Hugo Boss: «En tous les cas, les nombreuses entreprises actives dans le secteur de la mode nous demandent des techniciens spécialisés capables de programmer, organiser, diriger et contrôler le travail. Et elles exigent du designer de mode de savoir étudier les prototypes et maîtriser le dessin assisté par ordinateur. Les contacts sont très bons».



En parfaite adéquation avec les besoins des entreprises actives dans le secteur de la mode, la STA forme une main-d'œuvre très qualifiée.



e-Banking: simple, rapide et sûr

www.RAIFFEISEndirect.ch

Avec notre service e-Banking, vous effectuez plus rapidement vos opérations bancaires. Votre Banque Raiffeisen devient dès lors accessible directement de chez vous ou de l'endroit de votre choix. Quand bon vous semble, 24 heures sur 24. Tout ce dont vous avez besoin, c'est d'un raccordement à Internet. Quant à l'accès à vos données bancaires, il est totalement sécurisé.

< direct >



Ouvrons la voie

Monnaies de collection: le passé entre vos mains!



1942-2002

Depuis 60 ans, nous soignons les collectionneurs sérieux du monde entier. Nous sommes les spécialistes pour:

- ▶ monnaies antiques, médiévales et modernes (jusque 1850 env.)
- ▶ monnaies et médailles suisses avant 1850

- ▶ ventes à l'amiable, ventes publiques, évaluations, expertises, achat de pièces individuelles et de collections complètes

Monnaies et Médailles SA Bâle, Malzgasse 25, Boîte postale 3647, 4002 Bâle, téléphone 061/272 75 44, fax 061/272 75 14



Demandez, sans engagement, notre catalogue général ou laissez-vous conseiller par notre service externe. Nous sommes convaincus - la qualité et le vaste choix de systèmes pour pratiquement chaque application sauront aussi vous convaincre!



Hermann Uhl Werkvertretung Alther Bau Consulting,
Ackerstrasse 27, CH-8266 Steckborn,
tél.: 052/770 21 11, fax: 052/770 21 13



Votre partenaire pour les aménagements extérieurs

Solutions créatives avec pierres en béton!

Que ce soit sous forme de systèmes de murs en pierres sèches, de dalles de recouvrement, de plaques de décoration, de pavés-talus, de systèmes de pavage ou de palissades...

les éléments de béton UHL offrent, quel que soit le champ d'application, de multiples possibilités de conception individuelle.



UHL Bon pour un catalogue gratuit

Veillez m'envoyer votre catalogue complet, gratuitement et sans engagement de ma part.

Nom/Prénom:

Rue:

NPA/Localité: Tél:

PA 3/2002

Prière de découper et d'envoyer ou de faxer à :
Alther Bau Consulting, Ackerstrasse 27, CH-8266 Steckborn,
tél.: 052/770 21 11, fax: 052/770 21 13, e-mail: alther@alther-consult.ch

concentré toute la logistique à Caslano pour se rapprocher davantage de Milan, ville-phare dans le domaine de la mode.

NOMBREUX AVANTAGES

Mais pourquoi autant d'entreprises choisissent de s'implanter au Tessin? La réponse vient de Franco Cavadini, président de l'Association tessinoise des fabricants de la branche de l'habillement (AFRA): «C'est une région stratégique. Le Tessin, en fait, se trouve au cœur de l'Europe et offre les meilleures condi-

tions pour un transport efficace via le rail, la route, voire les airs avec le centre de fret de Milano-Malpensa tout proche. L'affinité culturelle avec l'Italie est aussi idéale, puisque l'on parle la même langue et, géographiquement, on est presque en Lombardie. Les autres avantages sont la paix du travail, sans menace de grève, une bureaucratie plus rapide qu'en Italie et de meilleures conditions fiscales. Il est, en outre, plus facile de trouver du personnel qualifié, des frontaliers aussi.» Et il ne faut pas oublier un autre aspect important: à Luga-

no, depuis une trentaine d'années, il existe une école à la renommée internationale qui forme des techniciens de l'habillement et designers de mode. Les grandes entreprises peuvent y trouver du personnel très qualifié.

«On peut tranquillement affirmer que le secteur de l'habillement représente 5% de l'économie tessinoise et couvre un tiers de la production sur le plan suisse. Environ 4000 personnes sont employées au Tessin dans ce secteur», ajoute Franco Cavadini.

■ LORENZA STORNI

Quand le renard fait son shopping

Le premier centre de magasins d'usine («factory stores»), le plus grand d'Europe méridionale, se trouve aussi au Tessin, et plus précisément à Mendrisio. Ouvert en 1995, grâce au flair de Silvio Tarchini, FoxTown concentre sur environ 18 000 mètres carrés une centaine de magasins qui offrent aux visiteurs 120 marques parmi les plus connues au monde, dans le secteur de l'habillement notamment. Et la stratégie de Tarchini semble marcher puisque deux autres centres d'achat d'inventus («outlet») ont vu le jour à Villeneuve et à Rümlang (ZH). D'une surface de 8000 mètres carrés chacun, ils n'enregistrent pourtant pas le même succès qu'au Tessin, Rümlang étant à l'écart des flux touristiques et Villeneuve ne pouvant ouvrir le dimanche.

En tous les cas, la mode des grandes marques fait fureur, surtout à des prix avantageux. Malgré les événements du 11 septembre et la fermeture du Gothard, le FoxTown de Mendrisio a enregistré en 2001 un chiffre d'affaires de 99 millions de francs, en hausse de 2% par

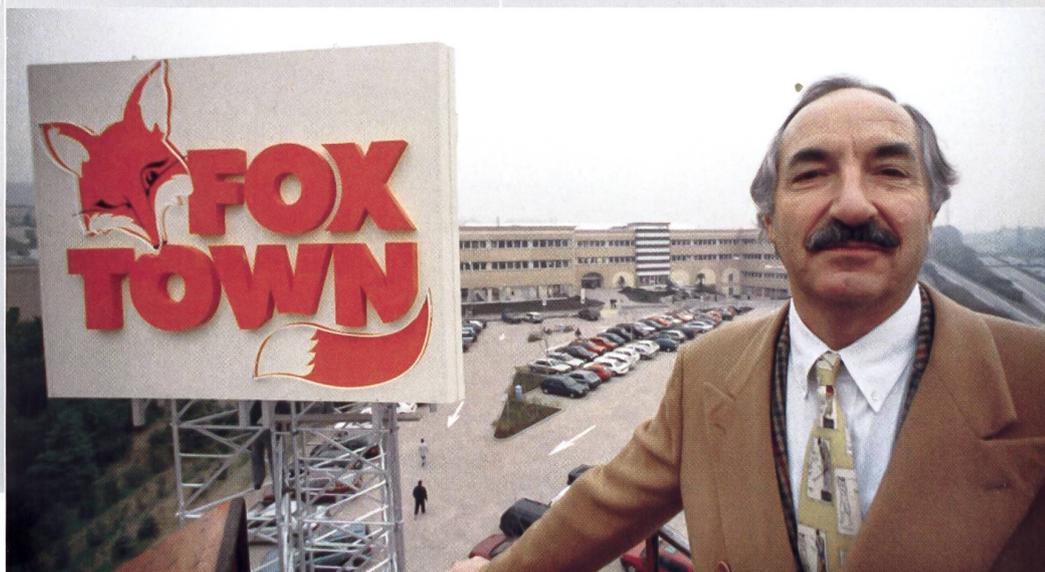
rapport à l'exercice précédent. Et en 2002, les 160 millions devraient être atteints, soit les résultats de la première année multipliés par huit. «Le nombre des visiteurs est en hausse constante, atteignant pour l'heure le million par année. Sur la base de notre dernier sondage effectué en septembre, octobre et novembre derniers, 50% de la clientèle vient d'Italie, 42% de Suisse et 8% d'autres pays», nous confirme encore Silvio Tarchini. Dans ces 8%, il y a une forte proportion nipponne qui vient spécialement en car depuis Milan.

Le vent en poupe, Silvio Tarchini fait actuellement construire un nouveau complexe. Ainsi, dès octobre, FoxTown comptera 5000 mètres carrés supplémentaires. La moitié de ces es-

paces a déjà été attribuée à des grands noms tels que Tommy Hilfiger, Peppe Jeans, Marc'O Polo, Fiorucci, Benetton. Et ce n'est pas tout: en juin démarrera la construction d'un centre logistique de 27 000 mètres carrés auquel s'intéressent également de grandes maisons de la mode.

Silvio Tarchini attribue le succès de FoxTown à sa situation stratégique, à 200 mètres de la sortie autoroutière de Mendrisio, à 7 kilomètres de la frontière italienne et à 50 kilomètres de l'une des plus grandes métropoles européennes. Des rabais jusqu'à 50% sur des produits de marque ainsi que l'ouverture le dimanche et les jours fériés ne sont pas non plus étrangers à cette réussite.

Silvio Tarchini a eu fin nez en offrant à bas prix les inventus des grandes marques, plus particulièrement dans le FoxTown de Mendrisio.





Saunas, bains de vapeur, solariums et whirlpools Klafs.

Demandez notre catalogue gratuit.

Nom/Prénom _____
 Rue _____
 NPA/lieu _____
 Téléphone _____

Klafs Sauna Construction SA
 13, Rue Gambetta
 1815 Clarens
 Téléphone 021 964 49 22
 Fax 021 964 71 95
 http://www.klafs.ch

KLAFS
 Le sauna.

LE PLUS GRAND PARC DE JEUX COUVERT POUR JUNIORS EN SUISSE

ESPACE JUNIOR

FORUM FRIBOURG
 du 20.10.2001
 au 01.04.2002

INFO: 032 841 59 18

LUDIK Jeux et animations pour enfants
 www.espacejunior.ch

Key Mail™

L'original depuis 1982.

Boîte postale

Vos clés perdues vous sont renvoyées.

5 ou 10 ans de sécurité pour respectivement Fr. 25.- et Fr. 40.-

Chaque boîte postale devient un bureau des objets trouvés. Grâce à un numéro de code secret, le service KEYMAIL et LA POSTE assurent la restitution des clés par retour du courrier. Ce service fonctionne sur le plan international. Pour chaque renvoi-clés, vous recevrez un bulletin d'enregistrement.

La quota de succès est de plus de 97%!

Pour le renvoi de vos clés vous ne payerez que les frais de port et d'emballage. Les changements d'adresse sont à communiquer au no. tél. 0900 55 48 68 (Fr. 2.15/min.). Médillons de haute qualité, fondus à partir du même alliage que certaines pièces de monnaie.

Commandez maintenant!

Avec la carte de commande, par téléphone 055 410 68 68, par fax 055 410 71 91 ou par internet:

www.keymail.ch



5 ans de sécurité pour seul Fr. 25.-/pièce

OUI, je commande le service KEYMAIL (par bulletin de versement + Fr. 3.50 pour frais de port et d'emballage +TVA) avec renvoi garantie pour 5 ans.

(quantité) _____

_____ Neutre

_____ Signe du zodiaque

_____ Signe du zodiaque

10 ans de sécurité pour seul Fr. 40.-/pièce

OUI, je commande le service KEYMAIL (par bulletin de versement + Fr. 3.50 pour frais de port et d'emballage +TVA) avec renvoi garantie pour 10 ans.

(quantité) _____

_____ Neutre

_____ Signe du zodiaque

_____ Signe du zodiaque

S.V.P. envoyer à:

KeySecurity SA, Case postale 514, 8026 Zurich

Nom/Prénom _____

Rue/No _____

Code postal et lieu _____

E-mail _____

Date de naissance _____ Signature **X** _____

KeySecurity AG

Soyez rassurés.

Téléphone 055 410 68 68, Fax 055 410 71 91, www.keymail.ch



Flotel-Tours



Paradis naturel canadien

18 jours de paradis naturel canadien et 7 jours de croisière (prolongation) en Alaska. En compagnie de Flotel-Tours, vous découvrirez les immenses forêts d'érables ainsi que les chutes du Niagara. Vous serez également époustoufflé devant le spectacle des montagnes rocheuses canadiennes. Un peu plus à l'est, vous visiterez des villes telles que Québec, Montréal ou encore Toronto. La ville de Vancouver vous laissera un souvenir inoubliable de ce circuit.



Dates de voyages 2002
 16.06.02 – 03.07.02 (di-me)
 13.08.02 – 06.09.02 (ma-ve)*
 01.09.02 – 18.09.02 (di-me)

18 jours de voyage
 dès Fr. 7'690.-
***7 jours de croisière (prolongation) en Alaska**
 dès Fr. 5'300.-

N'hésitez pas à nous demander le programme de voyage détaillé!



Chemin de fer de Tende

4 jours de chemin de fer alpin et de palmiers sur la Côte d'Azur! Vous voyagez jusqu'à la mer Méditerranée et découvrirez 4 célèbres chemins de fers! Vous aurez l'opportunité de visiter la ville de Nice et son atmosphère franco-italienne. Ensuite, vous quitterez la Côte d'Azur par le "Chemin de Fer de Provence" et rejoindrez la Suisse en passant à travers les beaux paysages montagneux de Haute Provence. Une expérience ferroviaire inoubliable pour tous!



Dates de voyages 2002
 10.05.02 – 13.05.02 (ve-lu)
 17.05.02 – 20.05.02 (ve-lu)
 31.05.02 – 03.06.02 (ve-lu)
 07.06.02 – 10.06.02 (ve-lu)
 14.06.02 – 17.06.02 (ve-lu)
 23.08.02 – 26.08.02 (ve-lu)
 06.09.02 – 09.09.02 (ve-lu)
 13.09.02 – 16.09.02 (ve-lu)
 27.09.02 – 30.09.02 (ve-lu)

4 jours de voyage
 à partir de Fr. 840.-



Croisière Bourgogne - Saône

7 jours de croisière à bord du MS Libellule (seulement 10 cabines) à travers la Bourgogne! L'équipage composé du capitaine, du cuisinier, du personnel navigant et du personnel de service vous accompagnera sur une Saône pittoresque depuis le cœur de la Bourgogne jusqu'aux collines jurassiennes. Vous aurez alors l'opportunité de visiter Besançon, Arc-et-Senans (patrimoine de l'UNESCO), Dijon et Beaune. Prenez le temps de savourer quelques jours de repos en admirant un paysage resplendissant...

Dates de voyages 2002
 04.05.02 – 10.05.02 (sa-ve)
 01.06.02 – 07.06.02 (sa-ve)
 13.07.02 – 19.07.02 (sa-ve)
 10.08.02 – 16.08.02 (sa-ve)

7 jours de croisière
 à partir de Fr. 1990.-

Commandez maintenant notre catalogue «Croisières fluviales»!

Le prix comprend

- Billet de raccordement
- Vol de ligne pour le voyage du Canada
- Toutes les taxes d'aéroport
- Service de bagages (sauf Tende)
- Boisson de bienvenue
- Canada: hôtels de première catégorie
- Tende: hôtels de classe moyenne supérieure
- Demi-pension avec petit-déjeuner buffet
- Toutes les excursions comprises
- Guide Flotel-Tours du début à la fin
- Documents de voyage

Croisière:

- TGV pour/de Dijon
- Pension complète à bord
- Pourboires à bord
- Toutes les taxes portuaires

Envie de partir?



Nous vous faisons parvenir gratuitement et sans obligation notre catalogue avec les programmes plus détaillés.

Je m'intéresse à:

- «Autour du Monde» Canada-Alaska
 «Crosières fluviales» Chemin de fer de Tende
 Bourgogne-Saône

Prénom _____ Nom _____

Rue/ _____ NPA/lieu _____

Téléphone _____ Date de naissance _____



Flotel-Tours



Grand-Rue 20, 1820 Montreux
 Tél. : 021/963 83 34
 Fax : 021/963 83 52
 E-Mail: flotel-tours@geriberz.ch

PA0210F

Informations et réservations ; téléphone 021 963 83 34

Flotel-Tours

Croisières fluviales



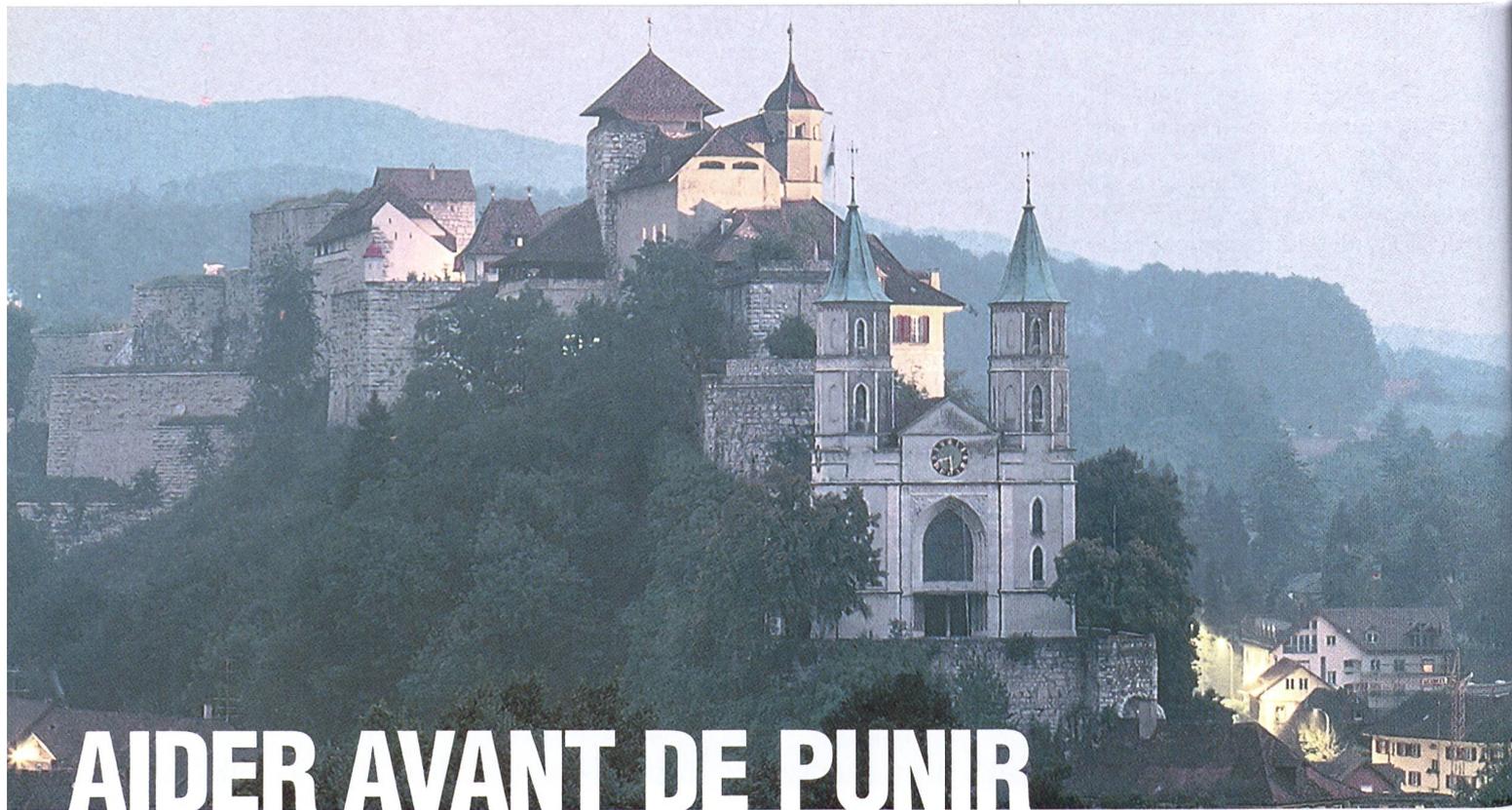
2002

MS SWISS RUBY

Notre nouveau bateau en exclusivité sur le Rhin, le Main, le Danube et la Moselle...

Flotel-Tours

Le centre cantonal de rééducation à Aarburg.



AIDER AVANT DE PUNIR

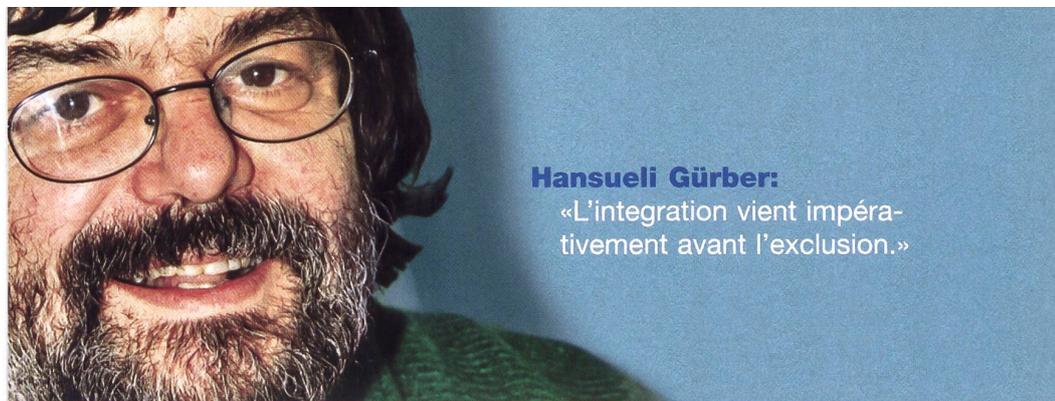
Dans le **DROIT PÉNAL DES MINEURS**, la réinsertion sociale est plus importante que la punition. C'est pourquoi les avocats pour enfants et les travailleurs sociaux punissent certes, mais au besoin, ils prennent aussi des **MESURES ÉDUCATIVES**.

«**T**on fric ou t'es mort!» Sur le plan pénal, cette menace est un chantage ou un vol. Elle est interdite et fortement réprimée par la loi. Ce sont des actes de jeunes délinquants mais souvent, ce n'est pas si évident, selon Hansueli Gürber, avocat pour enfants et porte-parole de l'Association des avocats pour enfants de Zurich. Ce que l'on croyait être l'exception – le racket d'argent ou «l'herbe» (Marijuana) dans des endroits isolés – sévit de plus en plus dans les cours d'école et dans les trains. Souvent, ils fument des «pétards» interdits, volent des vélos-moteurs et adoptent des attitudes agressive-

ves avec blessures corporelles. On ne voit que rarement des délits plus graves comme le meurtre ou l'homicide involontaire.

SELON LA SITUATION PERSONNELLE

Avec les jeunes délinquants (principalement des garçons), les avocates et avocats pour enfants travaillent dans deux directions, au sens du droit pénal appliqué aux mineurs: d'une part, ils analysent la situation personnelle du jeune punissable. H. Gürber sur ce plan: «C'est le B A BA du droit pénal des mineurs.» Se posent alors les questions: comment ça marche à la maison? Qu'en est-il de l'école? Quel-



Hansueli Gürber:
«L'intégration vient impérativement avant l'exclusion.»

les sont ses perspectives professionnelles? Un bon indicateur du comportement est l'occupation des loisirs: montre-t-il un intérêt pour des activités particulières ou traîne-t-il?

De tels éléments de réponse sont si importants que les avocats pour enfants travaillent étroitement avec les travailleuses et travailleurs sociaux. Pour l'avocat, ce qui est le plus fréquent, la perte de perspectives, joue un grand rôle. «Quand nous réussissons à tracer une nouvelle voie, on constate souvent une amélioration». C'est pourquoi la devise de H. Gürber est: «L'intégration vient impérativement avant l'exclusion». L'avocat pour enfants affirme que l'intégration dans la société engendre des difficultés en particulier pour les jeunes étrangers et c'est pourquoi, «ils sont proportionnellement plus nombreux à être délinquants que les jeunes de notre pays.»

SOYONS CLAIRS

Malgré sa compréhension pour les jeunes, l'avocat se montre répressif aussi. Procédure

après le délit: dès que le jeune est présenté à la police, un rapport est établi. Dans la plupart des cas, les jeunes peuvent ensuite retourner à la maison; dans les cas graves, ils restent à disposition en prison préventive pour des raisons de responsabilité. Ensuite, le dossier de police est transmis au barreau qui délivre son accord pour une enquête judiciaire sur les lieux du délit.

Au cours d'un entretien personnel, l'avocat pour enfants Hansueli Gürber se montre «ouvert mais sans équivoque»: l'acte commis n'est pas bénin. Il mérite sanction. Après le dix-huitième anniversaire (jusqu'à cette date, c'est le droit pénal des mineurs qui intervient), la loi prévoit, par exemple, jusqu'à deux mois d'internement pour vol et chantage.

NE PAS SE TAIRE

L'avocat pour enfants encourage les victimes à s'annoncer. Sur demande, les personnes lésées peuvent se faire expliquer, anonymement, ce qui les attend si elles portent plainte: «Les victimes doivent se défendre pour mettre fin aux délits.» Il peut aussi être bon de parler pour se soulager. H. Gürber n'a pas souvenir d'actes de vengeance. En outre, l'avocat pour enfants insiste sur l'importance d'une bonne collaboration avec les autres institutions de l'aide à l'enfance et avec le corps enseignant: si un jeune sort par exemple précocement de l'école, il faut au préalable trouver ensemble une solution adaptée et «viable». «Des chances de réinsertion sociale doivent pouvoir être offertes aux jeunes», conclut H. Gürber. ■ VIVIANE SCHWIZER

Particularités du droit pénal des mineurs

Le droit pénal des mineurs est applicable sur tout le territoire helvétique, mais il connaît des procédures cantonales et des juges d'application différents: y sont soumis tous les enfants et jeunes délinquants entre 7 et 18 ans. Le plus souvent, il s'agit d'enfants dès l'âge de 12 ans. La palette des actes délictueux est vaste. Elle s'étend du simple acte répréhensible (fumette, vol à l'étalage, etc.) à des actes d'extrême violence aux plus lourdes conséquences, qui sont punis par le code pénal (meurtre, homicide involontaire, etc.)

§ § §

Contrairement au droit pénal ordinaire, dans le droit pénal des mineurs, ce n'est pas l'acte répréhensible qui est sanctionné, mais c'est la personne elle-même qui est punie. En fonction du motif invoqué, l'avocat pour enfants doit déterminer quelle sanction sera la plus efficace

pour convaincre la jeune personne de ne plus commettre d'acte délictueux.

§ § §

Les sanctions se partagent fondamentalement entre «mesure» (par exemple, aide à l'éducation, placement dans une maison d'éducation ou dans une famille compétente), «traitement spécial» (comme une psychothérapie) et «punition» (avertissement, amende, travail d'intérêt général, emprisonnement, etc.).

§ § §

Les punitions soulignent l'importance de l'infraction. Les mesures visent à encourager le développement de la personnalité. Selon le principe du droit pénal des mineurs, les mesures viennent avant les punitions. En ce qui concerne les punitions, les avertissements sont les plus fréquents. Pour ce qui concerne les punitions, les avertissements sont le plus

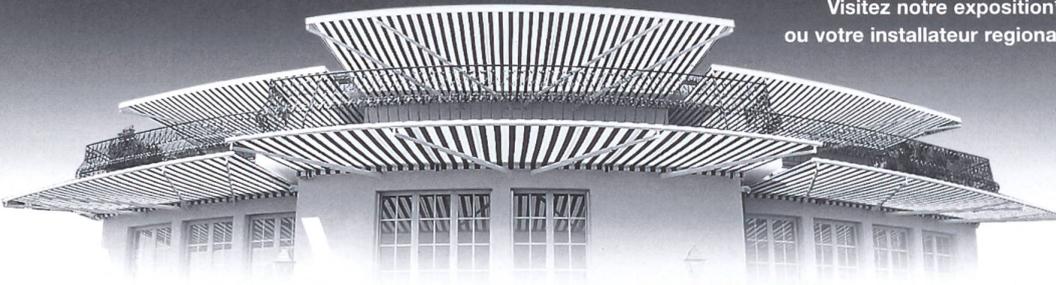
souvent utilisés si l'on suppose, en l'occurrence, que l'acte est plutôt un léger faux-pas. Plus de la moitié des punitions prononcées dans le canton de Zurich sont des avertissements.

§ § §

Les punitions ou les mesures qui sont appliquées aux enfants ne font jamais l'objet d'une inscription au casier judiciaire suisse. Ce qui signifie que tous les jugements qui se rapportent aux actes commis avant 15 ans révolus ne sont pas inscrits au casier judiciaire. Les délits commis par des jeunes entre 15 ans et 18 ans révolus sont inscrits lorsque la procédure est assortie d'une peine d'emprisonnement ou d'une mesure. Ne sont pas inscrites les condamnations à une amende ou à un travail d'intérêt général ainsi que les avertissements. Ces sanctions ont été appliquées dans 98% des cas dans le canton de Zurich.

Les zones d'ombre...

...ont aussi leur bon côté.
Visitez notre exposition*
ou votre installateur regional



Protection solaire Protection contre le cambriolage Automatismes

* ouverte lu - ve
merci de s'annoncer

STOBAG
en Budron H/18
1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tel. 021 651 42 90
Fax 021 651 42 99



DAELIM



DAELIM imbattable en prix et qualité!

Daystar 125 Classic Fr. 5'690.-

Garage de Prélaz, Rue de Genève 102, 1004 Lausanne, 021 / 624 09 80 - **Garage de la Gare**, La Tuilière 5, 1163 Etoy, 021 / 807 49 51 - **Ilacqua**, Rue de la Servette 11, 1200 Genève, 022 / 733 01 32 - **Pro-Bike**, Bd. St. Georges 73, 1205 Genève, 022 / 328 97 18 - **Classic Motor's Bike**, Rue Ancienne 64, 1227 Carouge, 022 / 301 04 04 - **Roch Michel**, Ch. de Monastère 3, 3960 Sierre, 079 / 628 45 78

Imported by

MOSPORT

MOSPORT SA · Via Vedeggio 4 · 6928 Manno
Telefono 091 611 50 90 · Fax 091 604 65 84
www.mosport.ch · e-mail: info@mosport.ch

Le numéro 1 pour toitures et systèmes de parcage pour deux-roues.

www.velopa.ch

Connectez-vous maintenant!

NETTOYAGE DE PRINTEMPS!

La FONTE DES NEIGES la fait ressortir: la mousse dans la **PELOUSE**, un tapis brun au lieu d'une herbe bien grasse. *Aucun doute: il faut de l'air et des nutriments.*

Qui ne rêve pas d'une belle et verte aurole autour de sa maison ou de son appartement? Le terrain idéal est souple et aéré, avec un apport de sable. Si l'herbe est feutrée et que de la mousse s'est formée, c'est que la terre est trop acide. De la chaux peut apporter un mieux mais il faut bien la doser, au risque de voir pousser des fleurs sauvages comme les pâquerettes, le pissenlit, le plantain ou le millet des champs. La présence de trèfle dénonce en revanche un manque de nutriments. En utilisant du désherbant pour combattre ces hôtes indésirables, on élimine les symptômes mais pas le mal. Sur un mauvais sol, avec des soins inappropriés ou insuffisants, les fauteurs de trouble reprennent tôt ou tard du poil de la bête. En outre, les produits chimiques chargent le sol et par conséquent, aussi la nappe phréatique.

DE L'AIR POUR LES RACINES

Au printemps, la couche feutrée qui empêche l'eau et l'oxygène de pénétrer doit être enlevée. Pour une petite surface, il suffit d'utiliser un râteau à gazon ou de jardin; pour les plus grandes surfaces, un scarificateur. Ses lames en forme de crochet pénètrent dans la terre, lacèrent la mousse et nettoient la surface de toutes les herbes mortes, des mauvaises herbes et de la mousse.

Si le sol est durci en surface et que l'eau de pluie ne pénètre pas, la surface doit être ameublée: avec un aérateur, on casse les mottes de terre. Pour scarifier et aérer, il existe divers

outils à main ainsi que des outils à moteur que l'on peut louer dans les commerces spécialisés.

Après le ratissage et l'aéragé, on ensable la surface de pelouse. On distribue le sable, lavé et à grains ronds, sur une épaisseur d'un centimètre avec un dispersoir ou on le propage avec un filet. Mais tout ce qui doit pousser en force et en quantité requiert aussi de la nourriture. Les plus simples à utiliser sont les engrais de longue durée, que l'on répand au début du printemps et en automne, dosés exactement selon les indications du fabricant. Ceux qui veulent voir pousser vite leur gazon peuvent recourir à un engrais rapide azoté.

COUPER RÉGULIÈREMENT

C'est grâce à un entretien constant que le gazon se transforme en un épais tapis. La coupe régulière est en même temps une mesure efficace contre l'envahissement des mauvaises herbes. Si vous voulez avoir une pelouse soignée, vous ne pouvez tolérer la présence de plantain, de pissenlits, de pâquerettes, de boutons d'or ou de trèfle: pénible mais efficace et bon pour l'environnement, l'arrachage des plantes indésirables à la main avec un couteau est ce qu'il y a de mieux.

Un bon repère pour la première tonte de printemps: la floraison des forsythias. On tond une fois la semaine et à l'époque de forte croissance en mai et juin, deux fois par semaine. La meilleure hauteur de coupe est de quatre

à cinq centimètres car une herbe trop rase laisse la place à des coussinets de mousse. La lame doit être bien aiguisée afin que les brins d'herbe soient coupés net. Une herbe fatiguée et effilochée se ratatine et jaunit. L'herbe coupée ne doit pas rester sur le sol car elle l'épaissit. Un ratissage à la main ou un ramassage avec récupérateur éventuellement combiné à la tondeuse, est obligatoire.

■ EDITH BECKMANN

Attention, danger!

- > On risque de graves coupures aux pieds en tondant pieds nus.
- > Les jeunes de moins de 16 ans ne sont pas autorisés à utiliser une tondeuse.
- > Lorsque la tondeuse est sous tension, ne jamais passer la main sous le bord du capot ou dans les éjecteurs. Avant de procéder à des manipulations – même pour le réglage de la hauteur de coupe – arrêter d'abord le moteur.
- > Attention lors du changement de la lame: soit couvrir le tranchant, soit utiliser des gants robustes.
- > Pour les tondeuses électriques, utiliser impérativement un disjoncteur. Les câbles, les prises et les dispositifs de ramassage d'herbe défectueux doivent être remplacés immédiatement pour des raisons de sécurité.

VIVRE SOUS LE TOIT

VELUX®



La lumière du jour, de l'air frais et une vue dégagée vers l'extérieur sont d'une importance fondamentale pour le bien-être et la joie de vivre. Cette notion est la base de notre activité, base selon laquelle nous créons nos fenêtres de toit afin que votre pièce sous le toit devienne l'endroit le plus confortable de toute la maison.

- **Le volet roulant VELUX** – six fonctions de protection en un seul produit.
- **A chacun son petit royaume** – avec les **décorations et protections solaires VELUX**.

VELUX Suisse SA
Industriestrasse 7, 4632 Trimbach
Téléphone: 062/289 44 44
Fax: 062/293 16 80
E-Mail: VELUX-CH@VELUX.com
Internet: <http://www.VELUX.ch>

- Oui, je désire recevoir la nouvelle brochure «Vivre sous le toit»:**
 Oui, je désire recevoir la nouvelle brochure «Décoration et protection solaire»:
 Oui, je désire recevoir la nouvelle brochure «Le volet roulant VELUX – La protection parfaite»:

Nom _____

Adresse _____

NP/Lieu _____

Téléphone _____

A envoyer à: VELUX Suisse SA, Industriestrasse 7, CH-4632 Trimbach

DE LA LUMIÈRE DANS LA VIE

LE SEXE FAIBLE

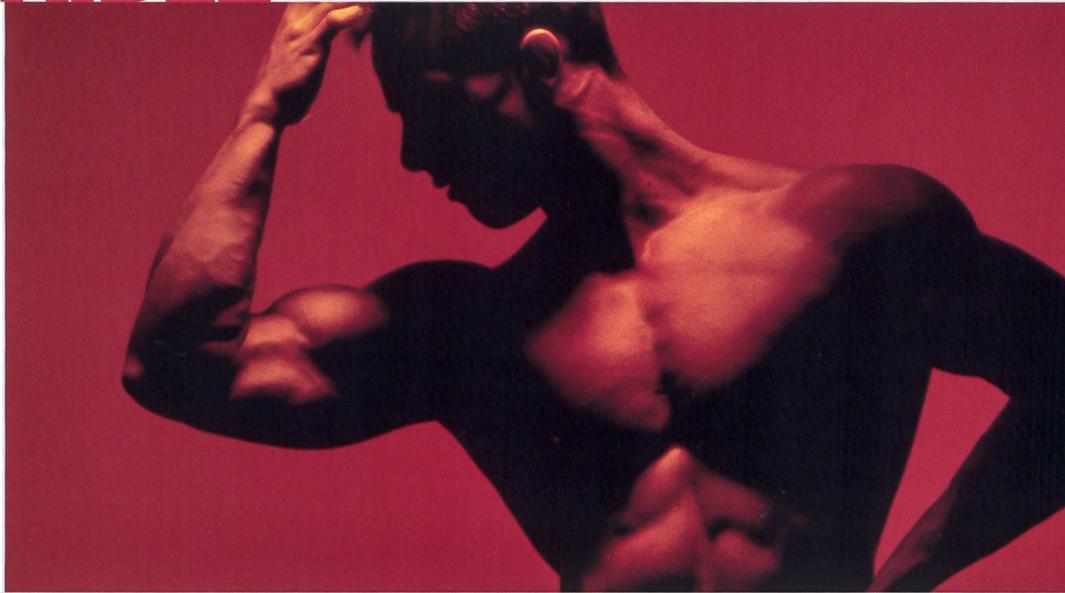
*Les statistiques sont sans équivoque: **LES HOMMES** sont plus souvent malades que les femmes et vivent moins longtemps qu'elles. Le sexe fort est un mythe et ses **EXCÈS** nocifs à la santé sont une réalité.*

Le constat que les femmes consultent plus souvent le médecin et que les gynécologues sont fort occupées par la santé de la gente féminine pourraient induire en erreur. La majorité des patients vient contredire l'idée reçue: le sexe le plus dans le besoin est la gente masculine. Les hommes font moins attention aux signaux de leur corps et parlent de leurs problèmes de santé avec retard.

UN MODE DE VIE RISQUÉ

Ce long silence provient en partie de l'image traditionnelle qui veut que l'homme taise ses sentiments et ses douleurs, tout en supportant stoïquement ses maux. Cela combiné avec un mode de vie plus risqué, le verdict tombe sans appel: selon l'âge, l'espérance de vie moyenne des hommes est de quatre à sept années plus courte que celle des femmes.

Ce résultat statistique est moins fondé sur une différence biologique que sur la conséquence d'un mode de vie autre: les hommes sont plus souvent malades que les femmes, dans tous les actes du quotidien. La différence est particulièrement nette chez les jeunes adultes dans le trafic routier. Les hommes pratiquent en plus grand nombre des sports à risques, s'alimentent moins bien, boivent plus d'alcool et fument plus. Environ 70% des victimes d'un décès ou d'un suicide sont des hommes. Jusqu'à l'âge de 65 ans, la mort touche les hommes par infarctus cinq fois plus et par cancer des poumons, trois fois plus que les femmes.



SENSIBILISATION NÉCESSAIRE

Malgré ce lourd bilan, la santé des hommes n'est prise au sérieux chez nous que depuis quelques années. C'est un sujet de préoccupation pour l'organisation Radix qui mène, depuis février 2000, le projet «La santé au masculin». Le point de départ de la campagne nationale a été «La santé au masculin – un manifeste», une sorte d'état des lieux des comportements à risques des hommes.

Ce manifeste propose des mesures et, par une sensibilisation plus poussée face aux problèmes, démontre comment il est possible de vivre plus sainement. Outre le mode de vie individuel, l'environnement social joue un rôle essentiel. Lors d'enquêtes, de nombreux hommes ont admis souffrir du grand écart existant entre le monde professionnel et la famille. Une remise en question des valeurs traditionnelles et un nouveau partage de l'activité professionnelle et du travail ménager offrent aux pères la possibilité d'un meilleur équilibre entre carrière et vie familiale.

CONSCIENCE DES RISQUES

Toutefois, des solutions valables globalement n'existent pas. Car toute charge n'est pas vé-

cue comme un stress négatif par les hommes. Mais il est en tous les cas important que les hommes apprennent à prendre sérieusement conscience de leur quotidien. Ils doivent se sentir plus responsables de leur santé physique. Et comme réponse à cela, il n'y a pas que le fitness, mais aussi une alimentation équilibrée ainsi que les soins du corps.

Une meilleure prise en compte de la santé consiste donc à éliminer du quotidien les risques inutiles et à circonscrire les risques incontournables. Lorsqu'on organise sa vie de façon consciente, on contrôle mieux son comportement relationnel, en famille et au travail. Privilégier les échanges amicaux et de nouveaux contacts, par exemple au sein d'un groupe d'hommes, peut s'avérer d'un grand apport pour se positionner de manière critique dans la vie de tous les jours.

■ JÜRIG SALVISBERG

À LIRE

Radix promotion de la santé (www.radix.ch) distribue gratuitement le manifeste «La santé au masculin» (téléphone 031 312 75 75).

prendre conscience de ce qu'on a vécu dans le passé.

- > La *mémoire sémantique* stocke les connaissances générales. On reconnaît un arbre, une date d'histoire, une mélodie.
- > La *mémoire perceptive* stocke la forme d'un objet, d'un mot, d'un visage, sans faire appel à la sémantique.
- > La *mémoire procédurale* stocke certaines habiletés, les automatismes, les manipulations, les jeux. Conduire une voiture par exemple.

«Les plaintes mnésiques liées à l'âge correspondent à plusieurs systèmes, précise le Pr. Van der Linden. En vieillissant, on oublie le nom des personnes, cela concerne la mémoire sémantique. On ne se souvient pas de l'endroit où l'on a déposé ses clés, on ne retient pas une conversation de la veille, c'est la mémoire épisodique qui fait défaut. On suit mal une conférence alors qu'on s'y intéresse, c'est qu'il y a un problème de mémoire de

travail. Celle-ci éprouve plus de difficultés à coordonner le stockage des informations et les processus de compréhension, et en conséquence, on perd le fil de l'exposé».

STRATÉGIES POSSIBLES

Tous les systèmes ne sont pas affectés de la même manière. La mémoire de travail, la mémoire épisodique et certains aspects de la mémoire sémantique sont les plus touchés par l'âge. «Le cerveau vieillit préférentiellement dans certaines régions, celles justement où se situe la mémoire épisodique. Quand on devient âgé, on devient aussi plus lent, ce qui empêche de mettre en œuvre des stratégies de mémorisation efficaces. Il y a les stéréotypes («je perds la mémoire, c'est l'âge») auxquels on cherche inconsciemment à correspondre. Il y a la motivation: si on se sent isolé, à quoi bon faire des efforts? Plus on est motivé, plus on mettra en place des techniques pour se souvenir».

■ GENEVIÈVE PRAPLAN

MÉMOIRE VIEILLISSANTE

Peut-on éviter de PERDRE LA MÉMOIRE en vieillissant? En tout cas pas en participant à des ateliers de «gymnastique mnésique». Il vaut mieux réfléchir à des moyens plus simples de se souvenir.

«**L**a mémoire n'est ni un muscle, ni une entité homogène. Elle est une association de systèmes complexes, étroitement imbriqués», précise Martial Van der Linden, professeur à l'Unité de psychopathologie cognitive de l'université de Genève. Les spécialistes s'accordent à distinguer cinq systèmes.

Photo: B&S

CINQ TYPES DE MÉMOIRE

Le premier fonctionne à court terme, c'est la mémoire de travail. S'il s'agit d'additionner deux nombres, la mémoire de travail stocke temporairement ces nombres, puis organise l'opération. Une fois le résultat obtenu, les deux nombres sont éjectés. La mémoire de travail comprend donc deux composantes, le stockage et l'administrateur central qui planifie qui planifie les traitements effectués sur l'information stockée.

Les autres systèmes de mémoire fonctionnent à long terme.

- > La *mémoire épisodique* stocke des épisodes personnellement vécus. Elle permet de



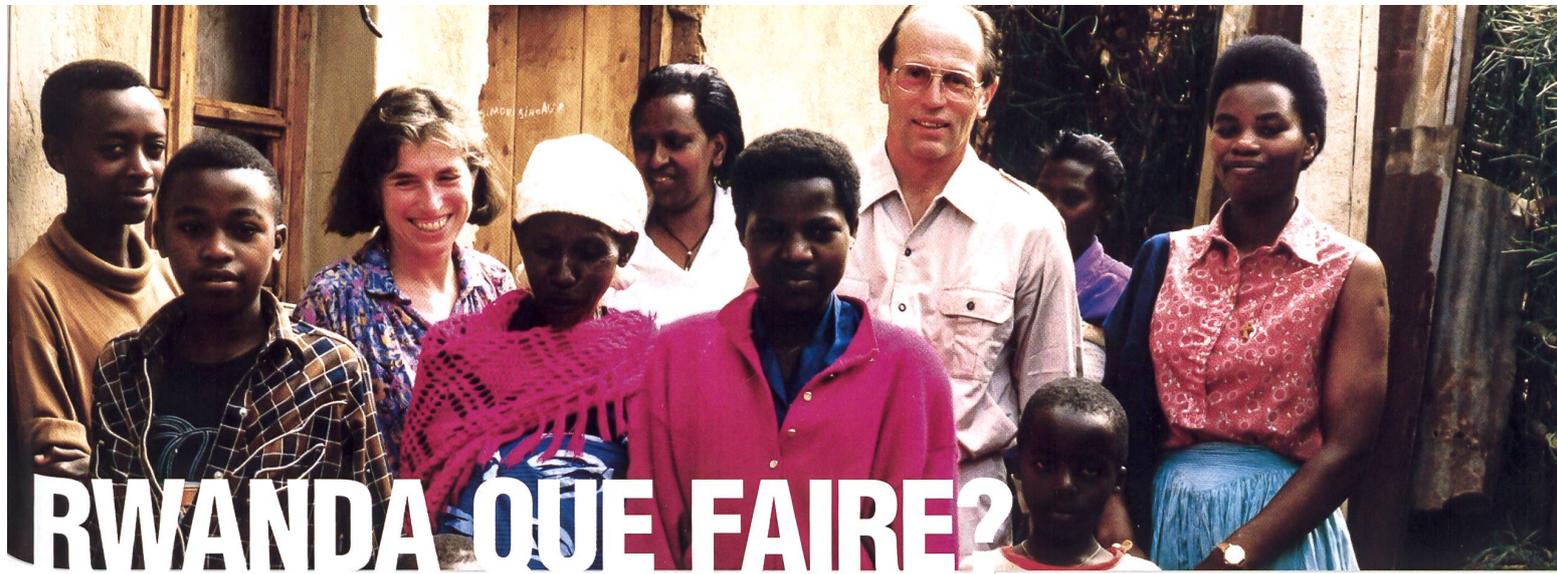
QUE FAIRE?

«La mémoire n'est pas un muscle, elle ne s'entraîne pas. Les ateliers de gymnastique mnésique ne servent à rien. Ils ont même l'effet pervers de centrer les personnes sur leurs difficultés, insiste le Pr. Van der Linden. La mémoire est faite de liens et de sens. On peut l'aider en créant des liens entre les informations à mémoriser, c'est ce qu'on appelle des procédés mnémotechniques. On peut aussi chercher des moyens simples, des «trucs»: Avoir un agenda assez grand pour noter en détail ses rendez-vous. Choisir un vase dans

lequel on mettra toujours ce qu'on doit déposer momentanément.»

«Nous devrions aussi réfléchir à la société que nous voulons et à la place qu'on y accorde aux âgés. Nous pourrions alors envisager des pédagogies qui leur soient adaptées. Par exemple, certains de nos aînés s'adaptent mal à l'ordinateur? Mais a-t-on pensé à rédiger le mode d'emploi en tenant compte des caractéristiques du fonctionnement mnésique de la personne âgée?»

(gpr.)



Responsable du CMS d'Oron, **MARTINE KÜBLER** est active dans l'association «Rwanda, que faire?» créée en 1994 suite au génocide. Elle gère un projet d'accueil d'enfants à Kigali, en partenariat avec un groupe de bénévoles rwandais.

Martine Kübler évalue régulièrement les besoins de 24 familles dans un quartier de Kigali.

«J'ai travaillé au Rwanda avec mon époux de 1969 à 1971 comme volontaire dans un projet de la coopération technique suisse. Entre 20 et 25 ans, on a des idéaux qu'il convient de réaliser. Mon mari a participé à la construction d'un collège; j'ai travaillé comme infirmière à la maternité de Kigali et au côté d'une déléguée des Ligues de la Croix Rouge pour dispenser des cours de santé primaire et de secourisme. Ensemble, nous avons participé à la création de la Croix Rouge Rwandaise.

APRÈS 1994... QUE FAIRE?

Nous sommes donc attachés à ce pays; les événements de 1994 nous ont choqués. Avec un groupe de personnes ayant aussi travaillé au Rwanda, nous nous sommes interrogés sur ce que nous pourrions faire. Les Rwandais que nous connaissions nous ont encouragés à nous mobiliser pour les enfants orphelins si nombreux, qui sont les adultes de demain, l'avenir du pays.

Nous avons choisi de limiter notre action à un quartier de Kigali, Kacyiru, en prenant comme critère d'inclusion dans le projet les familles les plus démunies ayant déjà pris en charge des orphelins du génocide en plus de leurs propres enfants. Récemment, nous avons élargi ce critère aux orphelins du sida,

malheureusement de plus en plus nombreux dans ce pays.

UN COMITÉ SUR PLACE

Au départ, notre contact sur place était un Père dominicain québécois, au Rwanda depuis de nombreuses années. Il a réuni autour de lui un groupe d'encadrement bénévole: une quinzaine de Rwandais, toute ethnie confondue, encadrent les 24 familles du projet. Dès qu'une famille arrive à être autonome financièrement (petit commerce, par exemple), ou qu'elle quitte le quartier, elle est remplacée par une autre sélectionnée par le comité sur place.

Le financement est assuré par une trentaine de parrains en Suisse (30 francs par mois); par des membres (50 francs par an) et par des donateurs occasionnels. Les cotisations permettent de financer le minimum administratif nécessaire, la totalité des dons et parrainages allant au Rwanda. Chaque famille reçoit un appui financier mensuel minimal lui permettant de couvrir les besoins essentiels. Les frais de scolarisation et de santé sont pris en charge pour les 135 jeunes concernés.

Nos réunions mensuelles en Suisse se déroulent en lien direct avec le comité du projet à Kigali grâce au fax et au courrier électronique. Les membres de cette équipe se sont

répartis les familles et vont les visiter au moins une fois par mois, afin de soutenir les responsables, essentiellement des femmes, souvent des grands-mères. Ils évaluent les besoins du moment, l'état de santé de chacun, vérifient si les enfants vont à l'école.

UN PROJET EN ÉVOLUTION

Ce projet vit depuis plus de sept ans. Nous venons de faire une visite d'évaluation sur place. Pour les adolescents et jeunes adultes toujours plus nombreux, le volet formation professionnelle prend de plus en plus d'ampleur. Un autre problème est l'insertion des jeunes ayant terminé leur formation dans le monde du travail, par manque de moyens pour se procurer, par exemple, l'outillage nécessaire et par manque de connaissances pour élaborer une offre d'emploi. Nous réfléchissons à une forme de partenariat afin d'éviter le mot d'«assisté». D'autre part, nous souhaitons mieux reconnaître le travail effectué par le comité sur place, de recruter des membres et parrains dans ce pays. Les activités vont de plus en plus s'orienter vers des actions de coopération avec des effets durables, tout en n'abandonnant pas l'aide humanitaire, car les familles continuent à vivre dans des conditions très précaires.»

■ SIMON VERMOT

INFO

Association «Rwanda, que faire?», Pro-Lovat, 1606 Forel



Toscane aux multiples visages

Circuit en car à la découverte des plus beaux sites de la Toscane: Bologne, Cortone, Montepulciano, Pienza, Sienna, Florence, Lucques, pays du Chianti. Vive la vie à l'italienne!

PROGRAMME DE VOYAGE

1^{er} jour

Voyage individuel en train, 1^{ère} classe, jusqu'à Martigny. Arrivée aux alentours de 10h45. Dès Martigny, poursuite du voyage par le Grand Saint-Bernard et la Vallée d'Aoste dans un car des BVZ Zermatt Tours (tout confort avec climatisation, WC, non-fumeurs). Repas de midi en cours de route. Arrivée à **Bologne**. Hébergement dans un hôtel ****.

2^{ème} jour

En matinée, visite riche en surprise de Bologne, sous la conduite experte d'un guide local: la Piazza Maggiore, la Fontaine de Neptune, le singulier ensemble architectural de San Stefano, d'époques différentes, ainsi que les deux célèbres tours penchées, figures emblématiques de la ville de Bologne. Après ce tour de ville, place à la flânerie, à un café ou à un repas dans un restaurant typique. En fin d'après-midi, départ pour **Cortone**. Repas du soir, nuit et petit déjeuner-buffet dans un bel hôtel **** de Cortone.

3^{ème} jour

Visite de la partie méridionale de la Toscane «**Le Crete**», connu pour ses paysages de collines aussi fascinants que typiques. Bref arrêt et balade à **Montepulciano** où vous pourrez vous laisser tenter par le «vin noble» de ses coteaux, à déguster sur place, dans un des nombreux petits bars locaux, ou à emporter en guise de souvenir. Poursuite du voyage en direction de Pienza pour le repas de midi. Possibilité d'en découvrir les trésors et les délices tant culturels que culinaires. Dans l'après-midi, visite du monastère de **Monte Oliveto Maggiore**, joyau caché au milieu des collines. Le cloître est orné d'une magnifique série de **fresques qui racontent la vie de Saint Benoît**, dont certaines sont signées par Luca Signorelli. A l'intérieur de l'église, belles stalles ouvragées. Laissez-vous imprégner du sentiment de calme qui émane des lieux. Retour sur Cortone pour le repas du soir.

4^{ème} jour

Départ de Cortone pour **Sienna**, que nous visitons sous bonne escorte: sa cathédrale, ses palais (palazzi) historiques, son Palais public et évidemment sa piazza del Campo, construite en pente et en forme de coquille, qui est une des plus belles places du monde. L'après-midi sera consacré à une **dégustation** de Chianti dans un très beau caveau. En fin de journée, nous serons à **Florence**. Soirée libre pour une balade nocturne dans le centre-ville animé. Hébergement et petit déjeuner-buffet dans un hôtel ****.

5^{ème} jour

Florence, sympathique **tour de ville à pied**: la piazza del Duomo où l'on voit le Dôme, le Campanile et le Baptistère, la piazza della Signoria (place de la Seigneurie), dominée par le majestueux palazzo Vecchio, le Ponte Vecchio sur l'Arno, les ruelles pittoresques et leurs boutiques ombragées, tout dans Florence va vous émerveiller. Après-midi libre pour découvrir la ville à votre guise, selon votre sensibilité personnelle. Hébergement et petit déjeuner-buffet dans le même hôtel que la veille.

6^{ème} jour

Départ de Florence pour gagner rapidement **Lucques**, **ville moyenâgeuse** où le temps semble avoir suspendu son vol. Après une promenade guidée dans la cité fortifiée (piazza, cathédrale, remparts), ce sera l'heure du repas de midi, histoire de goûter une fois encore aux délices de la cuisine italienne. Puis, **voyage panoramique** sur les pentes escarpées des **Cinque Terre**, le long de la **côte ligure**. Repas du soir, nuit et petit déjeuner-buffet dans un bel hôtel ****.



7^{ème} jour

Vers midi, retour à Martigny par Gênes, la Vallée d'Aoste et le Grand Saint-Bernard. En cours de route, dernier **bon repas pour prendre congé de la cuisine italienne**. Retour individuel à votre domicile en train, Intercity 1^{ère} classe.

Dates de voyage

1 - 7 avril 2002

Nos prestations

Voyage en train 1^{ère} classe domicile-Martigny et retour, voyage en bus tout confort des BVZ Zermatt Tours (climatisation, WC, non fumeurs), 1 nuit avec petit déjeuner-buffet dans un hôtel **** de Bologne, 2 nuits avec petit déjeuner-buffet dans un hôtel **** de Cortone, 2 nuits avec petit déjeuner-buffet dans un hôtel **** de Florence, 1 nuit avec petit déjeuner-buffet dans un hôtel **** sur la côte ligure, 3 repas de midi (jours 3, 6 et 7), 3 repas du soir (jours 2, 3 et 6), dégustation de vin, visite guidée de Bologne, Sienna, Florence et Lucques, guide-accompagnant de/jusqu'à Martigny, programme de voyage détaillé.

Prix forfaitaire Fr. 1'395.-

par personne, base chambre double, avec abonnement 1/2 tarif
Supplément chambre individuelle pour tout le séjour Fr. 300.-
Supplément sans abo. 1/2 tarif Fr. 80.-
Assurance frais d'annulation Fr. 24.-
Réduction abonnement général 1^{ère} cl. Fr. 80.-
Réduction abonnement général 2^{ème} cl. Fr. 40.-



Un partenaire touristique des chemins de fer BVZ Zermatt
Brückenweg 10, CH-3930 Visp, Tél. 027 921 44 00
Fax 027 921 44 09, Internet: www.zermatt-tours.ch

Autres propositions de voyages:

Printemps au bord du lac Majeur
Lever de soleil au Gornergrat
Belle Suisse Inconnue

Inscription

1 - 7 avril Assurance frais d'annulation Merci de m'envoyer d'autres propositions de voyages!

Gare de départ: _____

Nom, prénom: _____

Adresse: _____

Téléphone: _____

Envoyer à:
BVZ Zermatt Tours, Brückenweg 10, 3930 Visp

Toscane aux multiples visages

Type de chambre désiré:

____ Chambre double
____ Chambre individuelle

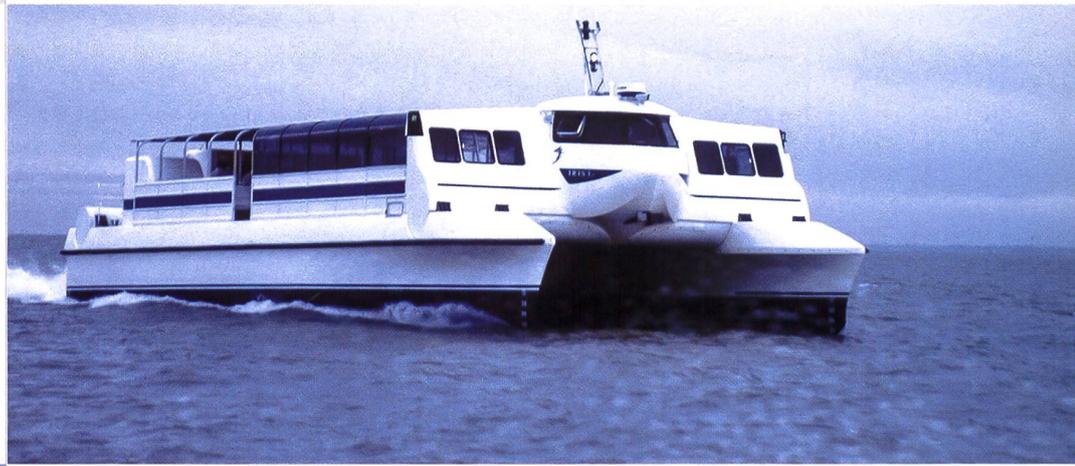
Nombre total de participants: _____

dont ____ titul. abo. 1/2 tarif

dont ____ titul. abo. général en ____ classe

Prière d'inscrire les personnes supplémentaires sur une feuille séparée

Figures de proue de la prochaine Expo, les navettes Iris demandent beaucoup d'adresse et de connaissances à leurs capitaines qui peaufinent actuellement leur formation.



CAPITAINES HORS PAIR

*Ils seront seize à avoir le privilège de tenir la barre des six **NAVETTES IRIS** d'Expo.02. Capitaines d'un tout nouveau genre, ils ont suivi une formation turbo sur les trois lacs et leurs canaux.*

Savez-vous que le Joran, un vent particulier au Lac de Neuchâtel, n'a guère besoin de plus de deux minutes pour passer du calme plat à des pointes de 150 km/h? Savez-vous à quel endroit la profondeur du lac n'atteint que 7 mètres? Quel est le nœud d'amarrage? Autant de détails que les futurs capitaines des navettes d'Expo.02 doivent connaître sur le bout des doigts. «Quand nous avons procédé à la sélection des candidats, nous avons fait le tour du monde», raconte Denis Wicht, directeur de la Société de Navigation sur les lacs de Neuchâtel et Morat SA, et responsable de la formation des futurs capitaines. Les postulants étaient nombreux, il est vrai, mais les exigences en ont écarté plus d'un. Il ne suffisait pas d'avoir traversé les mers du Sud pour prétendre maîtriser le microcosme des trois lacs. Seuls vingt-huit d'entre eux ont pu commencer une formation accélérée, «soit acquérir en une seule année, ce qui normalement s'apprend en six ans», précise Denis Wicht. De concert avec l'Office fédéral des transports, des modules de formation pratique et théorique, des manuels ont remis à jour les connaissances actuelles de la navigation sur les lacs.

NOMBREUX ÉCHECS

Fin 2001, consternation, la première vague d'examens théoriques écrits «coule» une proportion étonnément élevée de candidats avec un taux d'échec proche de 80%. Denis Wicht reconnaît que la matière est ardue car les futurs capitaines doivent digérer les lois, ordonnances et règlements inhérents au droit de la navigation, «autant de notions abstraites pour des professionnels qui ont d'abord un esprit pratique, dit-il, de plus, la formation se passe en cours d'emploi pour la plupart, l'effort à fournir est donc considérable». Quelques semaines avant l'ouverture d'Expo.02, l'ultime phase d'apprentissage sera consacrée à la navigation en continu avec l'équipage au grand complet sur chaque navette.

COMME DANS UN AVION

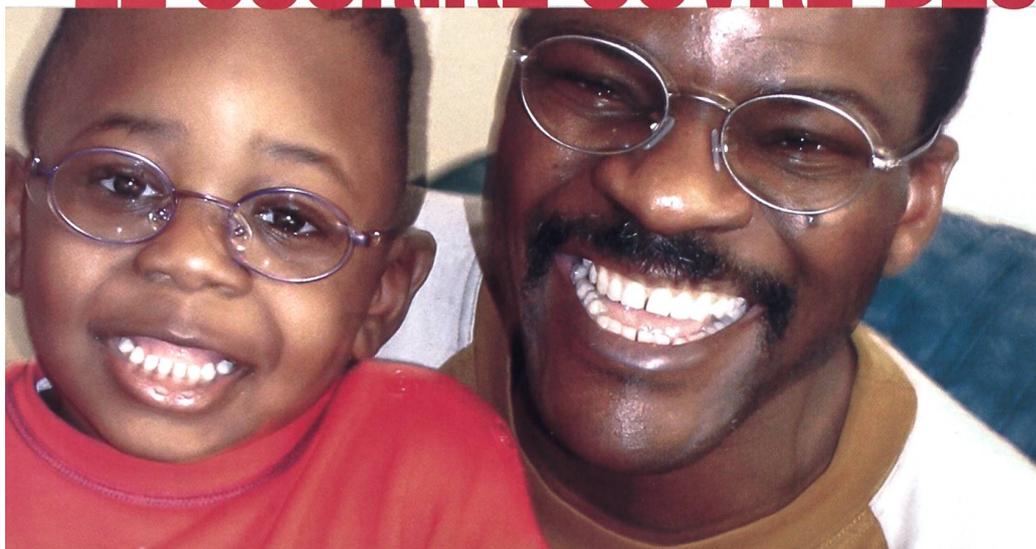
De ligne résolument futuriste, les deux plus grandes navettes Iris qui navigueront entre Neuchâtel et Yverdon se donnent des allures de bolides, affichant une vitesse de 55 km/h. Un pilote et un co-pilote se partagent les tâches de la conduite et leur cabine, perchée dans le «nez» de la navette peut se comparer au cockpit d'un avion. Une expérience de na-

vigation inoubliable, selon Denis Wicht, qui contemple l'une d'entre elles, amarrée dans le bassin du chantier naval du port de la Maladière à Neuchâtel. Mais après six mois de rêve, le temps que dure Expo.02, que deviendront navettes et capitaines? C'est un peu le flou, semble-t-il. Les navettes repartiront comme elle sont venues, en pièces détachées, à moins de trouver acquéreur. Quant aux capitaines, à part la nouvelle ligne à ajouter dans leur curriculum vitae, certains s'en iront vers d'autres rivages, leur prime en poche, tandis qu'une bonne partie vont reprendre des activités sur les lacs de Neuchâtel et de Morat, à la barre des classiques, tels le «Fribourg» ou «La Béroche».

Expo.02 redonne en tous les cas du panache à la navigation sur les trois lacs. Pour la Société de Navigation des lacs de Neuchâtel et Morat SA, forte de neuf bateaux, le défi ne consiste pas seulement à former une nouvelle génération de capitaines, mais à consolider l'expérience pour les années suivantes, histoire de ne pas s'offrir un coup de déprime après Expo.02. Dans les tiroirs de Denis Wicht, dans son bureau au seuil du port de Neuchâtel, le concept marketing 2003 patiente déjà.

■ CORINNE MOESCHING

LE SOURIRE OUVRE DES PORTES



Bertrand, le petit garçon de Soleil, a hérité du sourire de son père.

Rien ne prêtait à rire pour l'ANGOLAIS Joao Fernando quand il arriva en 1996 en Suisse. Aujourd'hui, il se sent ADOPTÉ – et même mieux: ce jurassien au passeport suisse est parfaitement intégré.

«Soleil» est le nom figurant sur la porte, juste à côté d'un ancien heurtoir. La porte fraîchement repeinte de la demeure au centre de la vieille ville de Porrentruy s'ouvre – et une jolie Africaine vous accueille aimablement. C'est l'épouse de «Soleil» – comme on appelle ici Joao Fernando.

CHANGER LE CŒUR

Bertrand, le petit garçon de deux ans, veut immédiatement qu'on le prenne dans les bras. Il ne craint pas les étrangers. «Il est comme moi», sourit Soleil, son père. «Je suis aussi très sociable et j'aime le contact.» Et sans doute est-ce son grand rire qui a fait se dégeler les cœurs chez nous. Il était en Angola et avec l'aide d'un de ses frères, il a pu s'évader de prison. «Dans un Etat totalitaire, il ne faut jamais dire ce qui se passe», se souvient-il. «Mais moi, je l'ai fait et j'ai connu la prison.»

La fuite était donc inévitable. «De la Suisse, je savais juste qu'il y avait beaucoup de doc-

teurs, de banques et de vaches et que Swissair était la compagnie aérienne la plus sûre du monde.» La Suisse ne l'a pas accueilli à bras ouverts – au contraire, une expulsion était imminente. Mais entre-temps, il s'était fait tellement de relations et d'amis qui l'aimaient, qu'un véritable «mouvement Soleil» vit le jour. En peu de temps, 1500 signatures furent récoltées et remises au gouvernement avec la demande de le faire bénéficier d'un permis de séjour. Cela ne servit à rien. Soleil entama une grève de la faim en 1990 parce qu'il savait qu'il serait de nouveau incarcéré s'il retournait en Angola. Cette fois, 3000 signatures furent récoltées – et Soleil put rester. «La Suisse m'a sauvé la vie» dit-il. Son grand cercle d'amis, la possibilité de travailler et son optimisme l'ont aidé à s'intégrer rapidement. «Non seulement j'ai aujourd'hui la nationalité Suisse – mais je me sens aussi suisse et jurassien.»

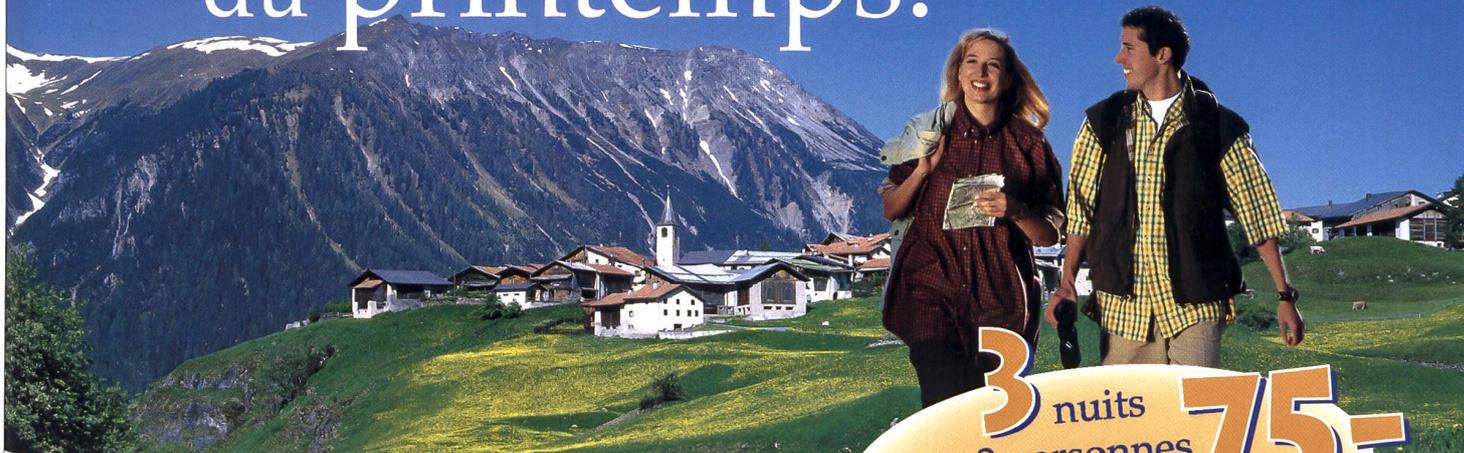
Un vague soupçon de souffrance voile toutefois son visage, lorsqu'il se souvient du rejet de la première demande. «Je me suis complè-

tement replié sur mon chagrin. J'étais très triste. Mais c'est aussi à ce moment que j'ai vu combien de personnes étaient prêtes à s'engager pour moi.» Le sourire revient progressivement sur son visage. «On doit changer un peu le cœur», dit-il. «On apprend ainsi à mieux se connaître.» Dans les bras de sa mère, la petite Delphine, âgée de quatre mois, s'est endormie. C'est son refuge et que ce soit en Angola ou en Suisse, cela ne l'intéresse pas (encore).

UNE POLITIQUE POUR LA SUISSE

En tant que citoyen suisse, il voit, depuis lors, les choses différemment. Les discussions politiques sont passionnantes avec Soleil. Après avoir vécu la privation de liberté dans son pays, il considère que la possibilité de se montrer critique ici n'est pas seulement une chance mais aussi un devoir. Ainsi, il n'est pas toujours d'accord avec la politique menée par le conseil fédéral: «A mon avis, le conseil fédéral est trop tourné vers l'étranger. Il devrait bien plus orienter sa politique au profit de tous les Suisses.» Il considère par exemple que c'est un véritable affront, dans un des pays les plus riches au monde, qu'il y ait des gens vivant au-dessous du seuil de pauvreté. Malgré, ou peut-être à cause de ses opinions qu'il ne cache pas, il a trouvé en Suisse une terre d'accueil qui le prend tel qu'il est. Dans son appartement chaleureux, on n'a pas l'impression de réaliser une simple interview; on se sent à l'aise, baigné par une atmosphère d'amicale hospitalité. Et l'on devine que ce n'est pas seulement le grand rire de Soleil qui réussit à ouvrir les portes. ■ RUTH RECHSTEINER

Suivez la piste du printemps.



3 nuits
pour 2 personnes
CHF **75.-**
CHF 125.- avec le forfait rail

Profitez pleinement du printemps. Détendez-vous donc et prenez quelques jours de vacances pour récupérer. «freedreams» vous permet de voyager futé, facilement et à des prix avantageux.

Profitez d'un concept tirant parti des capacités hôtelières restées libres: ce système permet d'importantes économies, tout à votre avantage. Avec les chèques d'hôtel «freedreams», en effet, vous ne payez en supplément que le petit déjeuner et le repas du soir, et ce dans l'hôtel de votre choix. Vous économisez jusqu'à 50% du prix demi-pension officiel.

Cordiale bienvenue.

Pour vous aussi, notre offre représentera certainement la clé qui vous ouvrira les vacances riches en événements dont vous rêvez. Plus de 1000 hôtels 3 et 4 étoiles de confiance se réjouissent de votre visite, en Suisse et dans toute l'Europe, par exemple à St. Moritz, Adelboden, Davos, Wengen, Grimentz, Crans-Montana, Le Brassus ou, pour faire le plein de soleil, dans notre Midi à nous: le Tessin.

Les chèques d'hôtel «freedreams»: une brillante idée-cadeau!



Enfin les vacances. A vous la Suisse.

Le partenaire de «freedreams»

SBB CFF FFS

Partez à la découverte.

À l'étranger aussi, nous avons pour partenaires des établissements hôteliers situés dans de nombreuses régions des plus agréables. Citons en Italie: la Toscane, la Ligurie, le Piémont, la Lombardie, le lac de Garde, le Sud du Tyrol. Ou, en France: le Midi, la Normandie, la Bretagne, le Pays de la Loire, les Pyrénées.

free=dreams
voyagez futé.

Nous sommes aussi présents dans toutes les régions de l'Allemagne, en Hollande, Belgique, Angleterre, Ecosse, Irlande, Hongrie, au Luxembourg, à Guernesey et à Jersey.

Pour vous en convaincre par vous-même, consultez notre offre sur notre site Internet à l'adresse www.freedreams.ch

Informations et réservations au
0848 850 900
www.freedreams.ch

Détente et plaisir pur.

Veuillez m'envoyer _____ chèques d'hôtel «freedreams» à CHF 75.-
Chaque chèque me donne droit à trois nuits pour deux personnes dans l'un des plus de 1000 hôtels «freedreams» dans toute l'Europe.

Veuillez m'envoyer _____ chèques d'hôtel «freedreams» à CHF 125.-
(avec l'abonnement demi-tarif), avec y compris 2 billets aller-retour jusqu'à l'hôtel choisi en Suisse (ou jusqu'à la gare frontière suisse dans le cas d'un hôtel situé à l'étranger).

Les chèques d'hôtel sont valables une année. Vous recevez en plus le guide actuel des hôtels «freedreams» (frais d'envoi de CHF 4.95 en sus). Vous disposez sur le chèque d'un droit de retour de 14 jours.

Nom/prénom _____ | Date de naissance _____

Rue _____

Code postal/Localité _____

Téléphone _____

E-mail _____

Je paie: contre facture, dans les dix jours
 Visa Eurocard / Master

Numéro de carte _____

Valable jusqu'au _____

Date _____ | Signature _____

Envoyer à : DuetHotel AG (Vertrieb Schweiz), Zugerstrasse 76b, case postale, 6302 Zoug ou fax 041 769 35 25

**1 million de sociétaires
profitent de multiples
avantages.**



Ouvrons la voie

Déjà plus de 1 million de sociétaires profitent des avantages des Banques Raiffeisen. Que ce soit le compte épargne sociétaire avec un intérêt préférentiel jusqu'à 1% en plus, le compte privé sociétaire sans frais, le Passeport musées pour l'accès gratuit à plus de 280 musées suisses ou une carte journalière Expo.02 à moitié prix.



Tout ce qui fait la plus-value du sociétariat.

www.raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

The logo graphic consists of a central shield-shaped emblem with a crown on top, flanked by two horizontal bars. The top bar is blue and the bottom bar is red, with a white stripe in between. The emblem itself is gold and features a stylized 'R' and 'C'.